



# Le Franches-Montagnes Der Freiberger

21<sup>e</sup> ANNÉE N° 254 FÉVRIER 2023,  
JOURNAL OFFICIEL DE LA FSFM  
21. JAHRGANG NR. 254 FEBRUAR 2023,  
VERBANDSZEITSCHRIFT DES SFV



## PORTRAIT

**Engagé depuis de nombreuses  
années pour et avec  
le franchises-montagnes** 4

## PORTRÄT

**Seit vielen Jahren für  
und mit dem Freiberger  
im Einsatz** 6

# Sommaire / Inhalt

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>PORTRAIT</b></p> <p><b>04</b> Engagé depuis de nombreuses années pour et avec le franches-montagnes</p> <p><b>INFOS FSFM</b></p> <p><b>09</b> Communications de la gérance</p> <p><b>INFOS FSFM</b></p> <p><b>10</b> Test en terrain FM</p> <p><b>MON FM ET MOI</b></p> <p><b>12</b> Un bon attelage</p> <p><b>DIVERS</b></p> <p><b>19</b> Dois-je assurer mon cheval ?</p> <p><b>MON FM ET MOI</b></p> <p><b>22</b> Il y a 40 ans, des franches-montagnes débarquaient en Guyane !</p> | <p><b>PORTRÄT</b></p> <p><b>06</b> Seit vielen Jahren für und mit dem Freiberger im Einsatz</p> <p><b>INFOS SFV</b></p> <p><b>09</b> Mitteilungen der Geschäftsstelle</p> <p><b>INFOS SFV</b></p> <p><b>10</b> Feldtest FM 2023</p> <p><b>MEIN FREIBERGER UND ICH</b></p> <p><b>16</b> Ein gutes Gespann</p> <p><b>SONSTIGES</b></p> <p><b>20</b> Soll ich mein Pferd versichern?</p> <p><b>MEIN FREIBERGER UND ICH</b></p> <p><b>23</b> Vor 40 Jahren landeten Freiberger in Guyana!</p> |
|---|---|



**Editeur**  
**Herausgeber**  
Fédération suisse du  
**FRANCHES-MONTAGNES**  
Schweizerischer  
**FREIBERGERVERBAND**  
Federazione Svizzera  
della razza FRANCHES-MONTAGNES  
Les Longs Prés  
1580 Avenches  
[www.fm-ch.ch](http://www.fm-ch.ch)

Président FSFM ad interim  
**Präsident SFV ad interim**  
Responsable de la publication  
**Verantwortlicher für die Veröffentlichung**  
Christoph Häfeli  
  
Administration et abonnements  
**Administration und Aboverwaltung**  
Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
[info@fm-ch.ch](mailto:info@fm-ch.ch)  
[\(Abonnements/Aboverwaltung\)](mailto:abo@fm-ch.ch)

Rédaction  
**Redaktion**  
Sonja Studer  
Annette Ruffieux  
Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
[magazine@fm-ch.ch](mailto:magazine@fm-ch.ch)

**Responsable publicité et annonces**  
**Verantwortliche für Werbung und Inserate**  
Administration  
Gérance FSFM,  
Emile Bapst,  
Tél. 0041 26 676 63 31,  
[e.bapst@fm-ch.ch](mailto:e.bapst@fm-ch.ch)

**Collaborateurs permanents**  
**Ständige Mitarbeiter**  
Karin Rohrer  
Justine Glatz  
Véronique Erard-Guenot  
Nicole Basieux  
Philippe Chopard  
Arnaud Juillard

**Prépresse et impression**  
**Druckvorstufe und Druck**  
Pressor SA, Delémont

Parait 12 x par année  
**Erscheint 12 x jährlich**

**Délais d'insertion**  
**Inserateannahmeschluss**  
06.02.2023: Mars / März  
06.03.2022: Avril / April  
03.04.2022: Mai / Mai

**Abonnement annuel**  
**Jahres-Abonnementspreise**  
Membres de syndicat d'élevage CH  
Mitglieder Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz: Fr. 60.–  
Non-membres de syndicats d'élevage CH  
Nichtmitgl. Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz: Fr. 75.–  
EU: € 65.– Euros

**Paiement pour la Suisse**  
**Zahlung für die Schweiz**  
BCF Fribourg  
IBAN CH52 0076 8520 1136 4030 4

**Etranger**  
**Ausland**  
FR76 10807 00451 62119 56824 442  
Banque Populaire Bourgogne Franches-Comté  
BIC: CCBPFRPPDJN

CH52 0076 5250 1136 4040 1  
Banque Cantonale Fribourg, Domdidier,  
BIC: BEFRCH22

Pour la France, envoyer votre chèque à  
FSFM, Case postale 34, CH-1580 Avenches



**Couverture/Titelseite**  
La jument Larina JZ avec sa pouliche Elano JZ née en 2019  
par Envol/Nepal/Libero.  
Photo: Karin Rohrer, privé zVg

**Stute Larina JZ mit ihrem Fohlen Elano JZ geboren 2019**  
Abstammung Envol-Nepal-Libero.  
Foto: Karin Rohrer, privat zVg

# Edito



Maryline Lempen-Arm

## 20 ans au service du franchises-montagnes

Si on m'avait dit, en 2003, que je signais pour 20 ans, je ne sais pas si je l'aurais cru. L'horloge tourne et le temps défile à la vitesse du cheval au galop, mais rien, ni personne, n'a encore réussi à ternir mon enthousiasme du début. Petite fille, je rêvais de devenir archéologue, de découvrir tous les secrets des pyramides d'Egypte ou alors de percer le mystère des légendaires Cités d'Or. Je me voyais bien, au côté d'Esteban, Zia et Tao, partir sur de gigantesques voiliers à la conquête du Nouveau Monde, traverser ces mers lointaines peuplées de légendes, braver les conquistadors, puis découvrir le Grand Condor et m'envoler pour atterrir au milieu des géoglyphes de Nazca.

Cependant, je suis belle et bien restée sur terre et ai trouvé, au sein de la Fédération suisse du franchises-montagnes, la source pour assouvir ma soif de connaissance. Dès les premiers contacts, le monde FM m'est apparu rempli d'hommes et de femmes quelque peu bourgeois, un brin rouspéteurs, peu ouverts au compromis; des individus entiers, mais tendrement attachants. Le virus du franchises-montagnes, une fois inoculé, coule dans vos veines et vous enflamme d'une passion dévorante. Malgré les changements survenus au sein de la direction et de la gérance, ce feu, intact et aussi brûlant qu'au premier jour, m'anime quotidiennement. Ma bienveillance, ma gentillesse, mon altruisme, mon dévouement, ainsi que ma conscience professionnelle ont souvent été loué, toutefois je n'ai jamais eu à forcer ma nature.

Optimiste, j'ai le sentiment que le cheval franchises-montagnes a un très bel avenir devant lui. Il le doit aux personnes engagées unanimement et avec conviction pour la cause. Le cheval a, de plus en plus, dans notre société une fonction sociale affirmée et notre franchises-montagnes répond parfaitement au besoin d'une grande part de la population. Son aura a su convaincre et ses aptitudes exceptionnelles sont universellement reconnues. Chers Amis, passionnés comme moi, ne nous endormons pas sur nos lauriers et tirs ensemble à la même corde pour que notre franchises-montagnes de cœur puisse rayonner encore de très longues années sur le monde chevalin, comme moi au sein de la gérance FSFM.

Affectueusement et tendrement, votre Maryline !

## 20 Jahre im Dienste des Freibergers

Wenn man mir 2003 gesagt hätte, dass ich einen Vertrag für 20 Jahre unterschreibe, weiß ich nicht, ob ich das geglaubt hätte. Die Uhr tickt und die Zeit rast mit der Geschwindigkeit eines galoppierenden Pferdes vorbei, aber nichts und niemand hat es bisher geschafft, meine anfängliche Begeisterung zu trüben. Als kleines Mädchen träumte ich davon, Archäologin zu werden, alle Geheimnisse der Pyramiden in Ägypten zu lüften oder das Geheimnis der legendären Goldenen Städte zu entschlüsseln. Ich sah mich an der Seite von Esteban, Zia und Tao auf riesigen Segelschiffen die Neue Welt erobern, die fernen, von Legenden bevölkerten Meere überqueren, den Konquistadoren trotzen, den großen Kondor entdecken und zu den Geoglyphen von Nazca fliegen und dort landen.

Ich bin jedoch auf der Erde geblieben und habe im Schweizerischen Freibergerverband die Quelle gefunden, um meinen Wissensdurst zu stillen. Schon bei den ersten Kontakten erschien mir die Welt der Freiberger voller Männer und Frauen, die etwas grob, ein bisschen schnippisch und wenig kompromissbereit waren; ganze Persönlichkeiten, aber liebevoll anhänglich. Einmal vom Virus des Freibergers erfasst, fließt er in ihren Adern und entfacht eine verzehrende Leidenschaft. Trotz der Veränderungen in der Direktion und der Geschäftsstelle ist dieses Feuer intakt und brennt wie am ersten Tag und treibt mich täglich an. Mein Wohlwollen, meine Freundlichkeit, meine Selbstlosigkeit, meine Hingabe und meine Gewissenhaftigkeit wurden oft gelobt, aber ich habe meine Natur nie erzwingen müssen.

Ich bin Optimist und habe das Gefühl, dass das Freibergerpferd eine sehr gute Zukunft vor sich hat. Dies verdankt es den Personen, die sich einstimmig und mit Überzeugung für die Sache engagieren. Das Pferd hat in unserer Gesellschaft immer mehr eine ausgeprägte soziale Funktion, und unser Freiberger entspricht perfekt dem Bedürfnis eines großen Teils der Bevölkerung. Seine Aura hat überzeugt und seine außergewöhnlichen Fähigkeiten sind allgemein anerkannt. Liebe Freunde und Liebhaber des Freibergers so wie ich, ruhen wir uns nicht auf unseren Lorbeeren aus, sondern lasst uns gemeinsam am gleichen Strick ziehen, damit unser Herzensfreiberger noch viele, viele Jahre in der Pferdewelt strahlen kann, so wie ich in der Geschäftsstelle des SFV.

In Liebe, Ihre Maryline!

### MARS / MÄRZ

Approbation des étalons, Avenches VD  
Hengstkörung, Avenches VD

04.03

### AVRIL / APRIL

Freibergerverkaufsschau, Schüpbach BE  
Expo-vente FM, Schüpbach BE

15.04

OFFA-Pferdemesse, St-Gall / St-Gallen

19 – 23.04

BEA Cheval, Berne  
BEA Pferd, Bern

28.04 – 07.05

Retrouvez toutes les dates des manifestations (sport et loisirs, TET, etc.) sur le site web de la FSFM: [www.fm-ch.ch](http://www.fm-ch.ch)  
Alle Daten von Veranstaltungen (Sport und Freizeit, FT, etc.) finden Sie auf der SFV Webseite: [www.fm-ch.ch](http://www.fm-ch.ch)



# Engagé depuis de nombreuses années pour et avec le franches-montagnes

Jürg Zumbrunnen a été l'un des fondateurs de l'actuel test en terrain, il a écrit la version de base du règlement du stud-book et a contribué et marqué de son empreinte de nombreuses destinées et histoires autour de la race suisse. Cet éleveur engagé a élevé 43 poulains et aujourd'hui encore, il ne peut pas imaginer sa vie sans franches-montagnes.

Après avoir grandi à Zweisimmen, Jürg Zumbrunnen a fait un apprentissage de commerce, a travaillé quelque temps dans ce métier et a ensuite été employé dans la menuiserie de son beau-père, tant au bureau qu'à l'exploitation, a été chauffeur et a étudié l'économie d'entreprise. En 1994, il a été engagé par la Fédération suisse d'élevage chevalin à Berne, où il était responsable de l'administration et du marketing des franches-montagnes. Après avoir été directeur de banque pendant plusieurs années, il s'est mis à son compte en ouvrant un bureau fiduciaire à Biglen. C'est là que cet homme de 56 ans vit depuis 2001 avec sa femme Sandra, qui a grandi à la Lenk et a appris le métier de tourneur sur bois. Plus tard, elle a fait une école de commerce et s'est lancée dans la vente dans un magasin spécialisé dans le bâtiment. Aujourd'hui, cette femme de 52 ans aide dans un bureau fiduciaire et travaille comme enseignante au jardin d'enfants et à l'école de Biglen. Le couple s'est marié en 1998 et la famille compte deux fils, Mike et Silvan, ainsi qu'une fille, Monique.

## Sept générations grâce à Blondie

Lorsqu'il était petit garçon, Jürg Zumbrunnen voulait acheter un poulain à son voisin pour cinq francs. "Le commerce ne s'est pas fait ainsi, mais la fascination pour les chevaux était là", sourit Jürg Zumbrunnen, qui a rapidement acheté une jument Haflinger, qui est malheureusement décédée deux ans plus tard. Le lundi de Pâques 1983, ce passionné de chevaux a entrepris une tournée dans le Jura, ce qui lui a permis d'acquérir avec son père une jument FM de trois ans, Blondie (Radical) : "Avec le premier rang des jeunes juments d'élite, une offre d'achat est rapidement arrivée, mais je l'ai refusée avec gratitude, un peu à la grande incompréhension de mon père car nous avions désormais une belle jument pour l'élevage à la maison". Blondie a été saillie par Liberal et est devenue la jument de base de la famille Zumbrunnen, car aujourd'hui, la septième génération est



La jument Baylee JZ avec la pouliche Bavaria JZ née en 2018 par Navarino/Don Caprio/Coventry.  
Die Stute Baylee JZ mit Fohlen Bavaria JZ geb. 2018, Abstammung Navarino-Don Caprio-Coventry.

déjà "dans le ventre" et devrait voir le jour au printemps 2023. Blondie a donné naissance à sa fille Balpha (Liberal), qui a à son tour donné naissance à la pouliche Banja (Cardin). De Banja, les Zumbrunnen ont élevé la jument Belissa JZ (Coventry), qui a donné naissance à Baylee JZ (Don Caprio). Elle a donné naissance à Bavaria JZ (Navarino), qui porte aujourd'hui sous son cœur un poulain de Nordica de la Burgis.

## Toujours se concentrer sur la souche maternelle

Jürg Zumbrunnen souhaite rester le plus "proche" possible de sa lignée maternelle, il essaie toujours d'aller dans le sens de la lignée. C'est ainsi qu'il a délibérément choisi l'étalon Coventry pour sa jument Cardin / Liberal, combinant ainsi à deux reprises le sang jurassien/alsacien qui a fait ses preuves : "Puis avec Don Caprio et Navarino, encore du sang frais et maintenant avec Nordica, via Never BW/Don Fenaco, à nouveau dans la lignée, telle est ma philosophie. Je voulais acquérir une deuxième lignée maternelle et j'y suis parvenu

avec Lola, achetée à l'âge de deux ans et demi, qui avait une lignée maternelle passionnante de Peggy, la mère de l'étalon Enjoleur et de la jument Palme, la mère de Valencio et Valentino. De Lola, nous avons élevé Lunia JZ (Valencio) et Larina JZ (Népal), aujourd'hui âgée de 10 ans. J'ai choisi Népal d'une part parce qu'il transmet la facilité sous la selle et l'aptitude à l'attelage, mais aussi en raison de sa grand-mère Salomé, qui est également la mère de Qui-Sait". Jürg Zumbrunnen ne mettrait jamais à la reproduction un étalon dont il ne connaît pas la mère et la grand-mère, voire l'arrière-grand-mère. Jeune garçon, il était invité à tous les concours de poulains et jetait un œil critique sur les accouplements les plus divers, connaissant presque chaque étalon et son ascendance : "Mon travail au sein de l'association d'élevage m'a permis d'apprendre beaucoup de choses et il est important pour moi de savoir quelles étaient les réflexions des éleveurs d'autrefois. Aujourd'hui encore, mes lectures nocturnes sont les estimations de la valeur d'élevage et les catalogues d'étalons".

## Préférence pour les chevaux simples

Sur les 48 poulains qu'il a vu naître, Jürg Zumbrunnen en a élevé 43 et vendu un. L'éleveur n'a vendu la plupart des chevaux qu'à l'âge de quatre ou cinq ans : "Nous ne les cédonons que lorsque les acheteurs sont satisfaits et que nous pouvons nous appuyer sur les compétences d'un cheval". L'éleveur se charge lui-même du travail au sol et de l'attelage des jeunes chevaux, tandis que pour l'équitation, il bénéficie de l'aide de cavaliers associés, sans oublier sa femme Sandra, qui apporte son aide active et gère surtout l'écurie avec quatre chevaux en pension et quatre chevaux à elle. Actuellement, les Zumbrunnen ont à l'écurie les trois poulinières Larina JZ, Baylee JZ et Bavaria JZ ainsi que le hongre Namiro JZ (Navarino) et une pouliche dans le Jura. Pour Jürg Zumbrunnen, il est extrêmement important de tout faire soi-même à l'attelage, car ce n'est qu'ainsi qu'il sait si l'accouplement a été fructueux et le fait que le cheval soit « facile » reste au centre de ses préoccupations, il mise plus sur l'intérieur que sur l'extérieur, "car en de nombreux endroits, le temps et le savoir-faire manquent pour s'occuper des chevaux sensibles. Si je peux vendre un bon cheval à un bon prix et à une bonne place, c'est quand même le jour du couronnement



Le hongre Elano JZ au TET de Bärau en 2022. / Der Wallach Elano JZ, am Feldtest im bernischen Bärau im Jahr 2022.

dans la vie d'un éleveur. Le concours de poulains et le test en terrain sont les points de repère en cours de route et si je subordonne tout à cet objectif, je ne passe pas à côté du marché".

## Participer de tout son cœur à de nombreux comités

Jürg Zumbrunnen a pris en charge la direction du SE Saanen Obersimmental dès l'âge de 16 ans, a suivi le cours d'expert et la

formation de juge quatre ans plus tard, était membre du comité de la Fédération bernoise d'élevage chevalin ainsi que du comité de race de l'époque de la Fédération suisse d'élevage chevalin. Il a participé de tout cœur à de nombreux règlements et développements, a toujours eu son opinion et l'a défendu. Pendant quatre ans, il s'est investi dans le comité de la FSFM et a écrit le livre "Franches-Montagnes" en collaboration avec l'auteure allemande Linge Röger-Lakenbrink. Très tôt, l'éleveur s'est rendu compte de l'importance des émotions dans tout ce qui touche à l'élevage. "Autrefois, lorsque nous faisions une sortie avec de potentiels acheteurs, que nous leur montrions les poulains et leur racontions leur histoire, de manière authentique et honnête, le prix et le pointage ne jouaient qu'un rôle secondaire", raconte Jürg Zumbrunnen, qui réfléchit beaucoup à l'avenir du franchises-montagnes, du point de vue du juge et de l'éleveur : "Nous avons toujours les mêmes instruments qu'il y a 30 ans, mais l'environnement a radicalement changé. Les nouvelles idées ne font jamais de mal et nous avons un énorme potentiel de spécialistes dans le milieu du FM, c'est là que nous devons puiser et poser les jalons pour l'avenir".



Le poulain de cette année Bawany JZ, né en 2022 par Cas / Don Caprio / Coventry.

Das diesjährige Fohlen Bawany JZ, geboren im Jahr 2022 mit Abstammung Cash - Don Caprio - Coventry.

Texte : Karin Rohrer  
Sources des photos : Karin Rohrer, privé zVg

# Seit vielen Jahren für und mit dem Freiberger im Einsatz

Jürg Zumbrunnen war ein Mitbegründer des heutigen Feldtests, schrieb die Grundfassung der Herdebuchordnung und hat viele Geschicke und Geschichten rund um die Schweizer Rasse mitgetragen und geprägt. Der engagierte Züchter hat 43 Fohlen grossgezogen und noch heute kann er sich ein Leben ohne Freiberger nicht vorstellen.

Aufgewachsen in Zweisimmen, hat Jürg Zumbrunnen die kaufmännische Lehre absolviert, einige Zeit auf dem Beruf gearbeitet und war später in der Schreinerei des Schwiegervaters im Büro wie auch im Betrieb angestellt, war Chauffeur und studierte Betriebswirtschaft. 1994 wurde er vom Schweizerischen Pferdezuchtverband in Bern angestellt, war dort für Administration und Marketing der Freiberger verantwortlich. Nach weiteren Jahren als Bankleiter, machte er sich selbstständig mit einem Treuhandbüro in Biglen. Hier wohnt der 56-Jährige seit 2001 mit seiner Frau Sandra, die an der Lenk aufgewachsen ist und

den Beruf Drechsler erlernt hat. Später hat sie die Handelsschule absolviert und in den Verkauf eines Baufachmarktes gewechselt hat. Die 52-Jährige hilft heute im Treuhandbüro mit und arbeitet als Lehrkraft in Kindergarten und Schule Biglen. 1998 hat das Paar geheiratet und zur Familie gehören die zwei Söhne Mike und Silvan sowie Tochter Monique.

## Sieben Generationen dank Blondie

Als kleiner Bub wollte Jürg Zumbrunnen seinem Nachbarn für einen Fünfliber ein Fohlen abkaufen. «Der Handel kam so zwar nicht zustande, aber die Faszination für

Pferde war vorhanden», schmunzelt Jürg Zumbrunnen, welcher bald einmal eine Haflingerstute erstand, die leider nach zwei Jahren verstarb. Am Ostermontag 1983 unternahm der Pferdebegeisterte eine Tour durch den Jura mit dem Resultat, dass er mit seinem Vater zusammen die dreijährige FM-Stute Blondie (Radical) erstand: «Mit dem ersten Rang als Elitejungstute kam prompt ein Kaufangebot, welches ich jedoch, etwas zum Nichtverständnis meines Vaters, dankend ablehnte. Denn nun hatten wir eine schöne Stute für die Zucht zuhause». Blondie wurde mit Liberal gedeckt und

avancierte zur Stammstute der Familie Zumbrunnen, denn heute ist bereits die siebte Generation «im Pferdebauch» und sollte im Frühling 2023 das Licht der Welt erblicken. Aus Blondie kam Tochter Balpha (Liberal), welche wiederum das Stutfohlen Banja (Cardin) bekam. Aus Banja züchteten Zumbrunnen's die Stute Belissa JZ (Coventry), welche Baylee JZ (Don Caprio) das Leben schenkte. Daraus hing Bavaria JZ (Navarino) hervor, welche nun ein Fohlen von Nordica de la Burgis unter dem Herzen trägt.

## Stets den Fokus auf den Mutterstamm

Jürg Zumbrunnen möchte möglichst «eng» im Blut bleiben bei seinem Mutterstamm, versucht immer wieder in die Linie zu gehen. So hat er bewusst den Hengst Coventry für seine Cardin-Liberal Stute gewählt und somit zweimal das bewährte Jurassien/Alsacien-Blut kombiniert: «Dann mit Don Caprio und Navarino nochmals frisches Blut und jetzt mit Nordica, über Never BW/Don Fenaco wieder ausgesprochen in die Linie, das ist meine Philosophie. Ich wollte eine zweite Mutterlinie anschaffen und das gelang mit der als zweieinhalbjährigen gekauften Lola, die eine spannende Mutterlinie von Peggy, Mutter des Hengstes Enjoleur und der Stute Palme hatte, der Mutter von Valencio und Valentino. Aus Lola haben wir Lunia JZ (Valencio) und die heute 10-jährige Larina JZ (Népal) gezogen. Népal habe ich gewählt, weil er einerseits Rittigkeit und Fahreignung vererbt, aber auch wegen seiner Grossmutter Salomé, welche ebenfalls die Mutter von Qui-Sait ist». Jürg Zumbrunnen würde nie-mals einen Hengst zur Zucht einsetzen, von dem er nicht Mutter und Grossmutter, sogar Urgrossmutter kennt. Als junger Bur-sche war er an jeglichen Fohlenschaus zu Gast und warf ein kritisches Auge auf die verschiedensten Anpaarungen, konnte fast jeden Hengst und dessen Abstammung: «Durch meine Arbeit beim Zuchtverband konnte ich viel lernen und mir ist wichtig, was die Züchter früher für Überlegungen



Jürg et Sandra Zumbrunnen se consacrent à l'élevage de chevaux franches-montagnes.  
Jürg und Sandra Zumbrunnen haben sich der Zucht von Freibergerpferden verschrieben.

gemacht haben. Meine Nachlektüre sind noch heute die Zuchtwertschätzungen und Hengstkataloge».

### Einfache Pferde bevorzugt

Von den 48 gezüchteten Fohlen hat Jürg Zumbrunnen deren 43 aufgezogen und eines verkauft. Die meisten Pferde hat der Züchter erst im Alter von vier oder fünf Jahren verkauft: «Wir geben sie erst her, wenn die Käuferschaft stimmt und wir hinter dem Können eines Pferdes stehen können». Bodenarbeit und Fahren der Jungpferde übernimmt der Züchter selbst, für das Reiten hat er Hilfe seitens Reitbeteiligungen, nicht zu vergessen seine Frau Sandra als 'Bodenpersonal', welche tatkräftig mithilft und vor allem den Pensionsstall mit vier Pensionspferden und vier eigenen Pferden führt. Aktuell haben Zumbrunnen's die drei Zuchttstuten Larina JZ, Baylee JZ und Bavaria JZ sowie den Wallach Namiro JZ (Navarino) im Stall sowie ein Stutfohlen im Jura. Für Jürg Zumbrunnen ist es enorm wichtig, beim Fahren alles in Eigenregie

zu tätigen, denn nur dann weiss er, ob die Anpaarung gepasst hat und ein 'einfaches' Pferd steht bei ihm im Fokus, er setzt mehr auf Interieur als Exterieur, «denn vielerorts fehlt die Zeit und das Können im Umgang mit sensiblen Pferden. Wenn ich ein gutes Pferd zu einem guten Preis an einen guten Platz verkaufen kann ist das doch der krönende Tag im Züchterleben. Fohlenschau und Feldtest sind die Wegpunkte unterwegs und wenn ich alles diesem Ziel unterordne, produziere ich auch nicht am Markt vorbei».

### In vielen Gremien mit Herzblut dabei

Jürg Zumbrunnen hat bereits als 16-Jähriger die Geschäftsführung der PG Saanen Obersimmental übernommen, vier Jahre später den Expertenkurs und Richterausbildung absolviert, war im Vorstand des Bernischen Pferdezuchtverbandes sowie im damaligen Rassenausschuss des Schweizerischen Pferdezuchtverbandes. Er war bei etlichen Reglementen und Entwicklungen mit Herzblut dabei, hatte immer seine Meinung und diese auch vertreten. Vier

Jahre brachte sich der Rösseler im Vorstand des SFV mit ein und schrieb zusammen mit der deutschen Autorin Linge Röger-Lakenbrink das Buch «Freiberger». Schon früh wurde dem Züchter bewusst, wie viele Emotionen im ganzen Zuchtgescchehen vorhanden sind. «Wenn wir früher mit den Interessenten eine Ausfahrt gemacht haben, ihnen die Fohlen gezeigt und deren Geschichte erzählt, authentisch und ehrlich, dann spielten Preis und Punktiering eine untergeordnete Rolle», erzählt Jürg Zumbrunnen, der sich viele Gedanken macht über die Zukunft des Freibergers, aus der Sicht von Richter und Züchter: «Wir haben immer noch die gleichen Instrumente wie vor 30 Jahren, aber das Umfeld hat sich drastisch verändert. Neue Ideen schaden nie und wir haben ein riesiges Potenzial an Fachleuten in der FM-Szene, hier müssen wir anzapfen und die Weichen für die Zukunft stellen».

Text: Karin Rohrer

Bildquellen: Karin Rohrer, privat zVg

PUBLICITE / WERBUNG




**N°1**

Schweizer Pferdefutter  
Aliments suisses pour chevaux



## HYPONA-Youngster

- ✓ Haferfrei
- ✓ Geeignet für Jungpferde
- ✓ Organisch gebundene Spuren-elemente füllen die Speicher im Stoffwechsel
- ✓ Biotin und Vitamin E unterstützen Huf und Gewebezellen
- ✓ Mit Lebendhefen für eine stabile Verdauung
- ✓ Sans avoine
- ✓ Les oligo-éléments liés organiquement remplissent les besoins du métabolisme
- ✓ La biotine et la vitamine E soutiennent les cellules
- ✓ Les levures vivantes assurent une bonne stabilité de la digestion



haferfrei  
sans avoine



Vitalität  
vitalité



einweichbar  
pour trempage

[hypona.ch](http://hypona.ch)



# Deckstation Pferdezuchtgenossenschaft Sensebezik ab 21. Februar 2023

Stritt Heribert, Kirchstrasse 7, 1717 St. Ursen, Natel 079 449 82 94

## ETHAN

Euro-Libéro-Hello  
Geb. 9. April 2011



## NESTY

Never BW-Helix-Cajoleur  
Geb. 22. März 2016



Bild Martin Rindlisbacher



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für  
Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF  
**Agroscope**  
Schweizer Nationalgestüt SNG

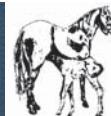
## 1. FM-Ostschweizer Hengstpräsentation

In Zusammenarbeit mit dem Kavallierverein Unterrheintal



**Sonntag, 12. März 2023**  
**Reithalle: Diepoldsau SG**  
**Speaker: Sämi Schär**  
**Präsentation von ca. 15 Hengsten**  
**mit Festwirtschaft**

**10.30 Uhr erste Gruppe**  
**Präsentation an der Hand anschl. Vorführung**  
**ca. 12.00 Uhr Mittagspause**  
**ca. 13.00 Uhr zweite Gruppe**  
**Präsentation an der Hand anschl. Vorführung**



# Communications de la gérance

## Conseils judicieux pour le choix d'accouplement Calcul du taux de consanguinité du futur produit

Nous encourageons vivement tous les personnes désireuses de saillir leur jument en 2023 à utiliser l'application du poulain virtuel <https://www.poulainvirtuel.ch/> que nous mettons gratuitement à disposition des éleveurs sur internet.

## Saillies 2023

Pour rappel, les éleveurs ont l'obligation de présenter à l'étalonner l'original ou une copie couleur des papiers d'identification de la jument qu'ils souhaitent faire saillir. Ceci permettra à l'étalonner de contrôler l'identité de la jument. Comme mentionné sur la 1<sup>re</sup> page du carnet de saillies, l'étalonner est responsable de l'exactitude des données de saillies et il prend cette responsabilité par sa signature. Si l'éleveur n'est pas ou plus en possession des papiers d'identification de la jument, l'étalonner devra dessiner le signalement sur un formulaire d'identification vierge et le garder précieusement en sa possession comme preuve. Le propriétaire de la jument se doit de demander un duplicita des papiers d'identification à la gérance FSFM, ces papiers sont nécessaires pour l'inscription au concours de poulains.

## Naissances 2023 – BDTA Equine – [www.agate.ch](http://www.agate.ch)

### Nécessité de mentionner son affiliation à la FSFM

Les bulletins de mise bas doivent être envoyés au Stud-Book (SB) de la FSFM à Avenches dans les 8 jours suivant la naissance. Ils doivent aussi être renvoyés au SB lorsque le poulain est mort. Pensez à demander, dans le cas-là, un signalement graphique à votre vétérinaire et à nous indiquer le n° UELN. Il convient de saisir dans la BDTA équine les poulains décédés pour obtenir la prime au maintien de la race.

**Lors de l'annonce de naissance sur Agate, merci de cocher la case « oui, j'autorise »** le service d'établissement du passeport équin à modifier les données avant la commande du passeport de base... ». Cela facilitera les démarches lors de la commande des passeports à l'automne. **IMPORTANT : Vous devez également indiquer que vous êtes membres de la FSFM, n° Agate 3100070.**

## Test en terrain 2023

Une douzaine de chevaux de 4 ans (nés en 2019) pourront participer aux tests en terrain en 2023. Il s'agit uniquement de ceux pour lesquels le propriétaire a fait une demande à la commission d'élevage jusqu'au 31 octobre de l'année dernière et que celle-ci a été acceptée. Les propriétaires des chevaux concernés recevront prochainement une réponse formelle de la gérance.

## Epreuves de Sport & Loisirs FM/HF – Saison 2023

Nous vous informons que le calendrier des épreuves S&L et Promotion CH attelage est publié sur notre site sous la rubrique : <http://www.fm-ch.ch/fr/sport-et-loisirs/qualification.html>. Vous trouverez également tous les règlements, modes de qualification et directives sous : <http://www.fm-ch.ch/fr/sport-et-loisirs/reglements-et-directives.html>.

Les Finales suisses de sport et d'élevage des franchises-montagnes, soit le National FM, ont d'ores et déjà été fixées du 14 au 17 septembre 2023. Nous vous encourageons à participer activement aux épreuves de qualification, remercions tous les organisateurs de leur engagement et vous souhaitez beaucoup de succès avec vos FM.

## Publication des nouvelles catégorisations des juments FM

Les nouvelles catégorisations basées sur les résultats 2022 seront publiées sur le site de la FSFM vers fin février. Ce délai passé, les éleveurs désirant inscrire la nouvelle catégorie de leur jument sur le certificat d'origine (CO) peuvent envoyer le passeport avec CO à la gérance FSFM à Avenches.

# Mitteilungen der Geschäftsstelle

## Sorgfältige Beratung bei der Wahl der Paarung Berechnung des Inzuchtgrads des zukünftigen Fohlens

Wir ermutigen alle, die ihre Stute 2023 decken möchten, dringend, die Anwendung des virtuellen Fohlens <https://www.poulainvirtuel.ch/> zu nutzen, die wir den Züchtern kostenlos im Internet zur Verfügung stellen.

## Bedeckungen 2023

Zur Erinnerung: Die Züchter sind verpflichtet, dem Hengsthalter das Original oder eine Farbkopie der Identifikationspapiere der Stute, die sie decken lassen möchten, vorzulegen. Dies ermöglicht es dem Hengsthalter, die Identität der Stute zu überprüfen. Wie auf der ersten Seite des Deckregisters erwähnt, ist der Hengsthalter für die Richtigkeit der Deckdaten verantwortlich und übernimmt diese Verantwortung mit seiner Unterschrift. Wenn der Züchter nicht oder nicht mehr im Besitz der Identifikationspapiere der Stute ist, muss der Hengsthalter die Signalemente auf ein leeres Identifikationsformular aufzeichnen und dieses als Beweis sorgfältig in seinem Besitz aufbewahren. Der Stutenbesitzer muss bei der Geschäftsstelle des SFV ein Duplikat der Identifikationspapiere anfordern, da diese Papiere für die Anmeldung zur Fohlenschau benötigt werden.

## Geburten 2023 – TVD Equine – [www.agate.ch](http://www.agate.ch)

### Notwendigkeit, die Mitgliedschaft beim SFV zu erwähnen

Die Geburtsmeldekarten müssen innerhalb von 8 Tagen nach der Geburt an das Stud-Book (SB) des SFV in Avenches gesendet werden. Sie müssen auch an das SB zurückgeschickt werden, wenn das Fohlen gestorben ist. Denken Sie daran, in diesem Fall eine Beschreibung der Signalemente von Ihrem Tierarzt anzufordern und uns die UELN-Nr. mitzuteilen. Verstorbene Fohlen müssen in der TVD für Pferde erfasst werden, um die Prämie für die Erhaltung der Rasse zu erhalten.

**Bei der Geburtsmeldung auf Agate kreuzen Sie bitte das Kästchen "Ja, ich erlaube"** der Ausgabestelle des Equidenpasses, die Daten vor der Bestellung des Basispasses zu ändern... ». Dadurch werden die Schritte bei der Bestellung der Pässe im Herbst erleichtert. **WICHTIG: Sie müssen auch angeben, dass Sie Mitglied des SFV sind, Achat-Nr. 3100070.**

## Feldtest 2023

Ein Dutzend vierjähriger Pferde (geboren 2019) können 2023 am Feldtest teilnehmen. Es handelt sich dabei nur um solche, für die der Besitzer bis zum 31. Oktober des vergangenen Jahres einen Antrag an die Zuchtkommission gestellt hat und dieser genehmigt wurde. Die Besitzer der betroffenen Pferde werden in Kürze eine formelle Antwort von der Geschäftsstelle erhalten.

## Sport- und Freizeitprüfungen FM/HF – Saison 2023

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass der Kalender der S&L Prüfungen und Promotion CH Fahren auf unserer Homepage unter der Rubrik: <http://www.fm-ch.ch/fr/sport-et-loisirs/qualification.html> veröffentlicht ist. Alle Reglemente, der Qualifikationsmodus und die Weisungen finden Sie ebenfalls unter: <http://www.fm-ch.ch/fr/sport-et-loisirs/reglements-et-directives.html>.

Die Schweizer Finals für Sport und Zucht der Freiberger, das heisst der National FM, sind bereits auf den 14. bis 17. September 2023 festgelegt worden. Wir ermutigen Sie, aktiv an den Qualifikationsprüfungen teilzunehmen, danken allen Organisatoren für ihr Engagement und wünschen Ihnen viel Erfolg mit Ihren FM.

## Veröffentlichung der neuen Kategorisierungen für FM-Stuten

Die neuen Kategorisierungen basierend auf den Resultaten 2022 werden gegen Ende Februar auf der Website des SFV publiziert. Nach Ablauf dieser Frist können die Züchter, die die neue Kategorie ihrer Stute auf dem Abstammungsnachweis (CO) eintragen möchten, den Pass mit CO an die Geschäftsstelle des SFV in Avenches schicken.



# Test en terrain FM / Feldtest FM 2023

Date	Lieu	Adresse GPS	Début d'inscription	Organisateur	Tél. 1	Tél. 2	Fax	E-mail	SE / Organisateur
Datum	Ort	Navi-adresse	Anmeldeschl.	Organisator	Tel. 1	Tel. 2	Fax	E-mail	PZG / Organisator
25.03.2023	Plaffeien	Sellenweg, 1716 Plaffeien	27.02.2023	Bielmann Hans Goleta 19 1736 St. Silvester	026 418 36 07	079 397 81 05	026 418 36 07	hans.bielmann@bluewin.ch	PZG Sensebezirk
30.03.2023	Glovelier	Café de la Poste, rue de la gare 3, 2855 Glovelier	28.02.2023	Girard Mélanie Chemin des Vannez 2 2855 Glovelier	079 613 47 85			mela.girard@hotmail.com	SE Haut-Vallée de la Sorne
01.04.2023	Damvant	Rte Principale 2, 2914 Damvant	18.03.2023	Perera Lena Rte Principale 35D 2914 Damvant	078 828 33 80			lena.perera21@gmail.com	SE Ajoie
13.04.2023	Sumiswald	Reithalle, Trachselwaldstrasse 13, 3455 Sumiswald-Grünen		Grütter-Zehnder Madeleine Biembachstrasse 140 3419 Biembach i. E.	034 461 11 19			gruetter@neuhaus-biembach.ch	Pferdezuchtver. Unteremmental
22.04.2023	Nuvilly	Rte Palud 2, 1485 Nuvilly	20.03.2023	Waeber Marc & Francis Rte de la Palud 2 1485 Nuvilly	079 714 35 49	079 286 97 32		sophie.renout@bluewin.ch	SE FM Haute-Broye
29.04.2023	Saignelégier	Manège Tuilerie 1, 2350 Saignelégier	15.04.2023	Jeanbourquin Didier Rue de l'Aurore 4 2340 Le Noirmont	079 328 96 60			didier.jeanbourquin@bluewin.ch	SE Franches-Montagnes
01.05.2023	Delémont	Manège du Pré-Mochel, 2800 Delémont	03.04.2023	Beuret Emilie Rte de Saulcy 3 2855 Glovelier	079 712 70 94	079 572 87 81		syndicat.chevalin@outlook.com	SE Vallée de Delémont
06.05.2023	Niederbüren	Stall Wagner, Ob. Grueben 963, 9246 Niederbüren	03.04.2023	Ochsner Gabriela Flurhof 9204 Andwil SG	079 661 82 25			fm.ochsner@bluewin.ch	PZV Thurgau
06.05.2023	Avenches	Les Longs-Prés, 1580 Avenches	07.04.2023	SVEC Grange-Verney 2 1510 Moudon	021 905 55 25		021 905 55 26	fvsse@bluewin.ch	SVEC
06.05.2023	Mont-de-Coeuve	Sur le Mont, 2932 Coeuvre	22.04.2023	Lena Perera Rte Principale 35D 2914 Damvant	078 828 33 80			lena.perera21@gmail.com	SE Ajoie
20.05.2023	Schüpfeheim (Vormittag ab 8.15)	Reithalle, Fuhere, 6170 Schüpfeheim	22.04.2023	Stadelmann Roland Hinterstalden 6192 Wiggen	041 486 22 00		041 486 22 00	roland_stadelmann@bluemail.ch	PG Entlebuch
20.05.2023	Lehn / Bärau (Nachmittag ab 13.00)			Hasler Ursula Knubel 425 3537 Eggiwil	034 491 12 75	079 213 37 52		fm.hof.hasler@bluewin.ch	PG Oberemmental
20.05.2023	Balsthal	Reithalle Brunnenmoosstrasse, 4710 Balsthal	20.04.2023	Bader Stefan Vord.-Bereten 547 4717 Mümliswil	062 391 03 00	079 797 25 36		stefan.bader@windowslive.com	PG Falkenstein
27.05.2023	Tavannes	Orange 22, 2710 Tavannes	15.05.2023	Brahier Jean-René Coin-Dessus 15a 2863 Undervelier	079 214 16 62			info@jr-brahier.ch	SE Bellelay & SE Vallée de Tavannes
03.06.2023	Kriessern SG (Vormittag)	Rheinvorland Zollamt, 9451 Kriessern	03.05.2023	Ehrbar Manuela Staatsstrasse 108 9463 Oberriet SG	079 961 03 91			sekretariat@pferdezuchtrheintal.ch	Pferdezuchtverein Rheintal und Umgebung
03.06.2023	Grüschi (Nachmittag ab 13.00)	Reitplatz Au, 7214 Grüschi	22.04.2023	Bur Larissa Erplon 6 7307 Jenins	079 933 64 76			larissa.bur.93@hotmail.com	PG Graubünden
03.06.2023	Eiken	Reithalle, Im Hofgarten, Weingartenstrasse, 5074 Eiken	10.05.2023	Diebold Ursula Höhenweg 1A 5443 Niederrohrdorf	079 773 40 17			ursula.diebold@diebold-online.com	PG Aargau
10.06.2023	Visp	Kleegärtenstr. 12, 3930 Visp / Grosseye	08.05.2023	Gentinetta Marco Kleegärtenstr. 12 3930 Visp	079 332 00 52			marco-gentinetta@gmx.ch	Oberwallis
23.06.2023	Fehraltorf	Pferdesportanlage Barmatt, am Talbach 1, 8320 Fehraltdorf	12.06.2023	Hartmann Eliane Hermikonstrasse 2 8600 Dübendorf	076 415 00 56			eliane.hartmann@zuercher-freiburger.ch	Zürcher PZG
07.07.2023	Zauggenried	Aefligenstr. 5, 3309 Zauggenried	19.06.2023	Kämpfer Susanne Wiesenweg 1 3421 Lyssach	034 445 77 08	079 680 14 11		urs.kaempfer@bluewin.ch	PZ und PSV Burgdorf
07.07.2023	Carrouge	Rte du Village 15, 1084 Carrouge (VD)	09.06.2023	SVEC Grange-Verney 2 1510 Moudon	021 905 55 25		021 905 55 26	fvsse@bluewin.ch	SVEC
08.07.2023	Derrière-Pertuis	Derrière Pertuis, 2054 Les Vieux-Prés	09.06.2023	Krähenbühl Monia et François Derrière-Pertuis 2 2054 Les Vieux-Prés	079 632 53 87	079 329 10 56		monibul92@hotmail.fr	SE Neuchâtelois
05.08.2023 Prov.	Megève - France			Granier Jannick 676, Ch. de la Grange 74930 Arbusigny	0033 45 09 45 015	0033 647 71 63 75		jannick.granier@wanadoo.fr	AFMF
18.08.2023	Largitzen - France			Urban Salomé 11, rue de la roselière 68118 Hirtzbach	0033 665 60 87 01			salome.urban@qsiperf.com	AFMF
19.08.2023 Prov.	Schwarzenburg	Dressurpark, Langenwilweg 84, 3150 Schwarzenburg	03.08.2023	Gfeller-Kunz Vreni Bärenwart 280 3153 Rüschegg Gambach	079 691 81 02			sattlerei.gfeller@bluewin.ch	Pferdezuchtverein Schwarzenburg
24.08.2023	Marlemont - France			Caudron Aurélie 4, la Guinguette 08290 Marlemont	0033 610 63 46 04			aurelie.caudron62@laposte.net	AFMF
26.08.2023	Libramont - Belgique	50, rue des Aubépines, 6800 Libramont		Hauwaert Dominique Avenue Tytgat 5 1199 Bruxelles	0032 277 13 803	0032 476 699 523		dominique.hauwaert@skynet.be	BFMA
01.09.2023	Ettiswil	Reithalle AWG Feldmatt 11, 6218 Ettiswil	07.08.2023	Walter Peter Unter Kasteln 1 6122 Menznau	041 493 00 34	079 343 28 39		w.peter-blum@bluewin.ch	Pferdezucht- und Pferdesportverein Willisau
06.09.2023	Rothenfluh	Reithalle RV Schafmatt, Säge, 4467 Rothenfluh	07.08.2023	Bacher Ilonka Hauptstrasse 102B 4416 Bubendorf	079 667 49 92			info@pferdezucht-bl.ch	Pferdezuchtverein Baselland und Umgebung
09.09.2023	Saignelégier HPM	Chemin de la Tuilerie 1, 2350 Saignelégier	25.08.2023	Faivet-Baume Cécile Rue Bellevue 8 2345 Les Breuleux	078 684 97 46			cecile.faivelbaume@gmail.com	SE Haut-Plateau-Montagnard (HPM)
20.09.2023	NPZ - Bern	Mingerstrasse 3, 3014 Bern	28.08.2023	Schenk Beat Mingerstrasse 3 / PF 165 3000 Bern 22	031 336 13 13		031 336 13 14	info@npz.ch	CEN/NPZ
23.09.2023	Balanod - France	Le Marais 595, 39160 Balanod		Nicod Florence 39, rue de la Chiffogne 39230 La Chassagne	0033 624 25 37 45			fnic@sfr.fr	AFMF
06.10.2023	Connangles - France			Granier Jannick 676, Ch. de la Grange 74930 Arbusigny	0033 45 09 45 015	0033 647 71 63 75		jannick.granier@wanadoo.fr	AFMF
07.10.2023	Verdille - France			Allain Cyril 13, rue du maquis foch 16350 Champagne-Mouton	0033 680 44 93 37			cyrilallain016@gmail.com	AFMF
07.10.2023	Standenbühl - Deutschland			Krug Melanie			0049 17 878 824 81	m.krug@gmx.de	Pferdzuchtverband Rheinland Pfalz

# Un bon attelage

Début 2019, nous, la famille Jockel, avons fait un rêve audacieux. Nous voulions entreprendre un voyage quelque peu inhabituel à notre époque. L'objectif de ce voyage était de ralentir et de se pencher sur les besoins fondamentaux de la vie en famille, jour après jour, selon la devise "En route tranquillement".



Automne 2018, première tentative du projet « En route tranquillement ». / Herbst 2018, 1er Versuch mit «Langsam Unterwegs».

Après quelques réflexions, discussions et un trekking à dos d'âne, les besoins se sont cristallisés autour d'un espace sec et chauffé et qui devrait être transporté au pas - une roulotte, semblable à une ancienne roulotte tzigane. Des croquis ont été réalisés pour, un modèle a été construit et des artisans spécialisés ont été recherchés pour

apporter leur aide et leurs conseils. Nous en avons trouvé un à Thalheim an der Thur et avons commencé la construction. Mais qui allait tirer notre chariotte ? Il fallait trouver un bon attelage, une aventure en soi ! Nous n'avions jusqu'alors que peu d'expérience avec les chevaux, il fallait donc que cela change tout de suite.

Avec Heidi et Vera Übelhart de Welschenrohr, nous avons bénéficié d'un soutien technique et émotionnel unique pour apprendre à nous occuper des chevaux, à les soigner et à les conduire. Nous avons également suivi des cours de conduite de calèche chez Thomas Dettwiler de Reinoldswil. En parallèle, nous avons cherché sur Internet des annonces de chevaux d'attelage formés et en avons visité plusieurs. Il est vite apparu que les franches-montagnes étaient les chevaux les plus adaptés à notre projet, de préférence des chevaux militaires. Nous avons souvent été déçus car les chevaux que nous avons trouvés n'étaient pas sûrs dans la circulation, trop sauvages, pas formés ou tout simplement pas en forme. Il est difficile de trouver un bon animal de trait avec de la pratique, de la volonté de travailler, des compétences, un bon mental et encore plus un bon attelage. Heureusement, nous avons été accompagnés par Vera, qui a pu répondre à nos questions dans un jargon professionnel soigné.

Dans l'Emmental, à Dürrenroth, nous avons enfin trouvé ce que nous cherchions chez Peter Nyffeler. Deux belles juments franches-montagnes, Carina et Havanna, étaient à vendre. Encore un peu jeunes, sans grande expérience. L'âge des chevaux, 4,5 ans à l'époque (seulement 5



Le châssis a été révisé et équipé de nouveaux longerons, le chevalet a également dû être entièrement remplacé.

La structure a été fixée au châssis à l'aide de 6 vis.

**Das Fahrgestell wurde revidiert und mit neuen Holmen versehen, auch der Bock musste komplett ersetzt werden.**

Der Aufbau wurde mit 6 Schrauben am Fahrgestell befestigt.



La carrosserie de la roulotte a été construite à partir de bois de frêne scié et raboté par ses soins et selon l'ancien art du charpentier. Tout est emboîté et fixé avec des clous en bois.

**Aus selbst gesägten und gehobelten Eschen-Kanthalözern entstand ein Wagenaufbau nach alter Wagnerkunst.**

Alles gesteckt und mit Holznägeln fixiert.



Fin août, le poêle est en place.  
Der Ofen sitzt. Ende August.

semaines d'écart), nous rendait un peu nerveux d'avance. Nous avions imaginé des chevaux plus âgés, en espérant qu'ils seraient plus expérimentés et plus sûrs pour nous, les "débutants". Mais dès la première sortie, nous avons été impressionnés. La manière dont les deux chevaux tirent sans peine la calèche au pas sur les terrains les plus escarpés, ou comme ils continuent à tirer l'attelage comme l'enjoint le meneur "bir nächschtä hott" afin que les chevaux sachent qu'ils doivent tourner d'eux-même à droite lors de la prochaine intersection, nous n'avions jamais rien vu de tel jusqu'alors.

D'autres arguments parlaient en faveur des chevaux, ils se connaissaient déjà, Peter effectue des sorties attelées pour diverses sociétés à la fromagerie de démonstration d'Affoltern i.E., plus de 100 par an, et le terrain est escarpé. Les chevaux ne tirent pas toujours avec les mêmes partenaires et sont volontairement attelés dans des positions différentes. En outre, ils sont attachés au char et parfois laissés sur place, comme c'est généralement le cas pour les chevaux de travail. Le fait que les enfants soient toute la journée avec eux a été une excellente chose et un des aspects qui font qu'ils ont été formés sans œillères. Après trois sorties, nous sommes tombés d'accord et, en août 2019, nous sommes devenus les fiers propriétaires de Carina et Havanna. (Carina : Abst. Hamlet de ronds Près - Redaktor, éleveur : Johann Stalder, Eriswil ; Havanna : Abst. Hidao - Hamlet de ronds Près, éleveur : Paul Zürcher, Huttwil).

Avant que Carina et Havanna ne nous rejoignent, la roulotte était déjà en état de marche et donc disponible dès le début pour l'accoutumance des chevaux mais nous avons continué à la construire et la modifier. Des caisses de cave qui, chargées de sacs de sable, abaissent le centre de gravité, un auvent qui projette des ombres inhabituelles, des rideaux de pluie pour le chevalet en cas d'immobilisation qui bruissent pendant la conduite. Pour élargir l'essieu arrière, ils ont également traîné le chariot sur 15 km chez le mécanicien pour le récupérer cinq jours plus tard.

En octobre 2019, nous sommes enfin partis de l'Emmental pour suivre l'Aar jusqu'au Rhin. Longer ce dernier, avec un crochet par la Thur jusqu'à Thalheim, puis jusqu'à Steckborn, au bord du lac de Constance. Si possible sur des chemins forestiers ou des routes secondaires mais parfois, il s'agissait



En août 2019, nous sommes devenus les fiers propriétaires de Carina et Havanna.  
Im August 2019 wurden wir stolze Eigentümer von Carina und Havanna.

aussi de routes principales ou, comme à Olten, de routes traversant le centre-ville. En chemin, nous formions de plus en plus une seule et même famille avec les chevaux et il semblait que les enfants ne pouvaient même plus les effrayer. Même dans le trafic, les camions, les machines de chantier, les trams, les carrefours à plusieurs voies, les feux de signalisation, les voitures qui klaxonnent ou les cyclistes ne pouvaient plus nous déstabiliser. Les tunnels sombres, les halls, les passages inférieurs ou supérieurs avec un trafic que l'on ne voit pas ou les canards qui s'envolent soudainement constituaient les seuls moments de tension. Parfois, les nuits étaient aussi un peu tendues, mais cela aussi se calmait et devenait normal. Une fois le travail terminé, Carina et Havanna se tenaient impatiemment dans le harnais devant la voiture jusqu'à ce que l'enclos de nuit soit construit à l'aide de clôture légère électrifiée par du solaire. Parfois dans la forêt, parfois dans une clairière ou à la lisière d'une forêt, mais le plus souvent à proximité d'une ferme où nous nous rendions pour demander de passer la nuit en sécurité.

Dès la période d'adaptation en août, Carina et Havanna étaient presque exclusivement dehors, au pré. Au début, il y avait un peu trop de fourrage vert pour les deux, ce qui avait des conséquences désagréables. Nous essayons de réduire un peu le "plütter" en donnant du foin. En cours de route, nous achetions régulièrement du foin, nous avions de la place pour trois petites balles, en moyenne, nous avions besoin d'une petite balle de foin par jour. Le reste, elles

le mangeaient dans le pré. Nous étions plutôt économies en aliments et en rajoutions selon les besoins. La recherche de plantes non comestibles dans le pré est devenue une routine, car Carina, la "Gwungernasä", grignotait tout. Le fait d'être dehors semblait convenir aux chevaux et, en cas de fortes pluies ou de vents violents, nous avions emporté des couvertures dont nous n'avions que rarement besoin. De temps en temps, il arrivait que Havanna, appuyée sur la pointe de ses sabots, passe sous le fil pour continuer à brouter, qu'il lui arrive sur la nuque et lui donne une décharge électrique. La plupart du temps, la clôture devait alors être repositionnée. Cela s'est produit deux fois pendant la nuit et lorsque nous nous sommes réveillés, Havanna était à l'extérieur et Carina toujours à l'intérieur du parc, fil au sol.

Une fois, vers 2 heures du matin, les deux chevaux n'étaient plus là! Justement lors de notre première nuit en Allemagne! Nous avions essayé de nous informer à l'avance à plusieurs endroits sur la manière dont nous devions procéder pour voyager avec les chevaux au-delà des frontières nationales. C'est déroutant ce que l'on entend. Le vétérinaire contredit la douane et la chambre de commerce change d'avis au niveau cantonal. Finalement, nous avons établi notre propre argumentation, à savoir que la roulotte est notre camping-car et les chevaux notre moteur et que, comme tous les autres vacanciers, nous partons légalement en vacances sans documents douaniers supplémentaires et sans Carnet ATA ou paiement de caution. Avec cette



Les stations-service se prêtaient bien aux petits achats et la plupart du temps, les conversations sur le ravitaillement en carburant étaient amusantes. / Tankstellen eigneten sich gut für kleine Einkäufe und meistens ergaben sich lustige Gespräche bezüglich des Tankens.

argumentation, nous avons trouvé un écho auprès de la Chambre de commerce de Berne et l'assurance d'être soutenus en cas de problème. Nous avons donc passé la douane de Constance le cœur léger, c'était dimanche et personne n'était là pour nous poser de questions. Tant d'efforts à l'avance et tout s'est passé si facilement? Et ensuite, la frayeur! Elles sont parties? Avec les enfants endormis dans la roulotte, nous nous sommes mis à la recherche de nos protégées dans un brouillard épais, avec des lampes frontales. D'abord sans succès, mais à la deuxième tentative, comme les Indiens à la recherche d'un bac, nous les avons retrouvées en haut d'une butte, en train de manger tranquillement. Au bout d'une heure et demie environ, nous étions de retour à la roulotte avec les fugitives dans la nouvelle clôture.

Le lendemain, l'aventure a continué : nous avons pris le ferry à Constance pour Meersburg. Lors de l'entretien téléphonique précédent avec le commandant, nous avions demandé si nous pouvions traverser en calèche, la réponse fut: "Si les chevaux le supportent? Le simple fait de monter sur le ferry avec la tôle striée au sol était déjà spécial, car les sabots ferrés faisaient un bruit terrible. Lorsque le bateau s'est mis en mouvement, Carina a été effrayée par le poteau en bois qui s'est arrêté pendant que nous glissions. Je suis restée avec

les chevaux pendant toute la traversée et Sabrina a fait le tour du ferry avec les deux enfants (2,5 et 4,5 ans).

En Allemagne, beaucoup de choses sont similaires, mais on ne trouve pas de petites bottes de foin. Le mois de novembre s'est terminé sous l'humidité et le froid, et le mois de décembre a commencé de la même manière. Nous avons trouvé une ferme Demeter au-dessus de Ravensburg, où nous pouvions travailler en échange du gîte

et du couvert, nous dormions encore dans la calèche mais avions deux pièces chauffées à notre disposition. Nous avons pu intégrer les chevaux au troupeau de Happy et Day (Happy, un petit poney, et Day, un poney de selle allemand). Tout s'est bien passé, sauf que Carina a commencé à être en chaleur mais elle est tout de même restée tranquille. Après environ deux semaines de monte continue, nous avons découvert en brossant Carina qu'elle avait des plaies entre les postérieurs à cause de l'humidité permanente et de l'exercice. Nous avons appelé le vétérinaire, qui lui a fait une piqûre et a ensuite tout nettoyé soigneusement, détachant de chaque côté un morceau de poils presque aussi grand que la paume de la main. Pour les soins ultérieurs, nous avons reçu une pomade que nous avons dû appliquer tous les jours pendant 2 semaines après avoir lavé la plaie. Au début de ces deux semaines, le lavage, le séchage et l'application de la crème étaient une torture, mais cela devenait plus facile de jour en jour. Lorsque nous avons reçu la facture du vétérinaire, nous avons remarqué une différence importante par rapport à la Suisse.

De Noël à Pâques, nous étions à la ferme de Ravensburg. Deux à trois fois par semaine, nous faisions des sorties avec une calèche de société que nous avions empruntée. Nous proposions également ces sorties au public, moyennant une contribution libre pour la nourriture. La plupart du temps, la calèche était pleine, mais avec le début du Corona, les invités ont cessé d'affluer. Les gens de la ferme nous faisaient des remarques dans la forêt lorsque nous avions



Les enfants rejoignaient souvent les chevaux lorsqu'ils se reposaient.  
Wenn die Pferde sich ausruhen, gesellten sich die Kinder oft dazu.

des passagers. À cause du Corona, nous n'avions pas le droit de quitter le Bade-Wurtemberg et ne pouvions donc pas suivre le Danube vers l'est comme prévu, c'est pourquoi nous avons décidé de longer le Danube vers l'ouest jusqu'à la Forêt-Noire. Au début du voyage, ce terrain n'aurait pas été adapté, mais après une bonne période d'adaptation et de nombreuses sorties, cela a été tout à fait faisable.

Nous avons roulé de Ravensburg à Wilhelmsdorf, puis Messkirch et sommes arrivés à Gutenstein sur le Danube. Le parcours le long du Danube était un rêve en semaine mais plutôt stressant le week-end car il y a beaucoup de cyclistes sur la route qui tentent de nous dépasser même aux endroits les plus improbables. Certains cyclistes ou automobilistes n'étaient visiblement pas enthousiasmés par notre devise "rouler lentement" et réagissaient de manière agressive. La plupart des personnes que nous avons rencontrées étaient cependant sympathiques, intéressées et serviables.

Juste avant le monastère de Beuron par exemple, nous étions sur un beau chemin forestier et devions traverser un pont moderne pour franchir la rivière. Le pont était juste assez large pour que la calèche puisse y passer. Vers la fin du pont, celui-ci faisait une légère courbe. Ce n'est qu'à la toute fin que j'ai vu qu'après la fin du pont, la route tournait presque à angle droit et que l'espace pour s'élancer était encombré d'une énorme pile de bois, l'ancien tablier du pont. Nous n'avions pas d'autre

choix que d'évacuer cette pile. Nous avons poussé environ 250 planches de bois le long du talus, heureusement nous avons reçu l'aide de plusieurs passants. Tous ont réagi avec compréhension et ont été étonnés de voir que nos chevaux restaient sagement debout, même lorsque je les dépassais en soulevant mes vélos.

Nous avons adapté la distance journalière à la pente, comme nous l'avions fait depuis le début de notre voyage. Et dans la planification des routes, il faut tenir compte des pentes, même en descendant. Nous avons choisi la vallée de Glottental pour arriver dans la plaine du Rhin en aval de Freiburg. Malgré une conduite prudente, nous nous sommes arrêtés plusieurs fois pour laisser refroidir les freins. Nous avons longé le Rhin en direction de la Suisse, le temps était chaud et nous sommes allés nous baigner plusieurs fois, au bord du Rhin lui-même ou dans l'un des innombrables lacs de dragage. Les chevaux n'ont jamais vraiment perdu leur crainte de l'eau et après de longs allers-retours, ils mettaient déjà un peu les pattes dans l'eau, mais très prudemment. Heureusement, nous avons toujours trouvé un pont.

Les moustiques au bord du Rhin étaient gênants, même pour les chevaux. Carina s'est fait piquer autour des yeux et l'un d'eux s'est enflammé et collé. C'était un avantage d'avoir déjà dû soigner Carina auparavant, elle s'est laissé faire et a bien guéri. Avec un petit détour par l'Alsace et deux autres semaines en Suisse, le voyage s'est terminé trop vite. Six mois de construction de

la roulotte et neuf mois de voyage, un peu plus de 5'000 kilomètres parcourus, deux trois pannes et beaucoup d'expériences positives. C'était génial!

En Allemagne, le nom des franchises-montagnes est rarement connu, le cheval militaire suisse l'est davantage. Nous avons toutefois rencontré plusieurs meneurs confirmés qui connaissent le franchises-montagnes. On nous a également dit à plusieurs reprises que nous pouvions nous annoncer en cas de difficultés lors de la vente des chevaux, car un bon attelage en état de marche peut atteindre un prix allant jusqu'à 25'000 euros, même en Allemagne. Heureusement, ces difficultés ne se sont pas produites, Vreni Aeschbach de Diegten BL connaît les deux chevaux de "Füliweid" et s'est renseignée sur Carina auprès de Peter Nyffeler. Celui-ci lui a raconté qu'il l'avait vendue à une jeune famille de Bâle-Campagne qui voyageait avec elle. Il est amusant de constater qu'une de nos amies faisait du cheval chez Vreni, qui lui avait parlé des fous, et c'est ainsi que le contact s'est établi. Deux jours après la fin de notre voyage, Vreni est arrivée avec sa calèche à Hersberg BL et nous sommes allés ensemble chez elle à Diegten. Les chevaux nous ont convaincus et nous nous sommes mis d'accord sur un prix équitable une semaine plus tard. Grâce à la proximité géographique, il nous est toujours possible d'aller voir les chevaux de temps en temps, ce qui s'accompagne toujours d'une certaine nostalgie. Qui sait, nous avons encore la calèche...

Texte et photos : James Leuenberger



Le nid-de-poule était un peu plus profond que prévu. Sans aide, nous y serions probablement encore aujourd'hui. / Das Schlagloch war etwas tiefer als angenommen. Ohne Hilfe wären wir wohl noch heute dort.

# Ein gutes Gespann

Wir, die Familie Jockel, hatten anfangs 2019 einen gewagten Traum. Wir wollten eine, für die heutige Zeit eine etwas ungewöhnliche, Reise angehen. Ziel dieser Reise war es, zu entschleunigen und sich mit den Grundbedürfnissen des Lebens als Familie Tag für Tag auseinander zu setzen, ganz nach dem Motto «Langsam Unterwegs».

Nach einigen Überlegungen, Gesprächen und einem Eseltrekking, kristallisierten sich die Bedürfnisse nach einem trockenen, beheizbaren Raum heraus, welcher bei Schrittempo mitgeführt werden müsste – eine Wohnkutsche, ähnlich einem alten Zigeunerwagen.

Für den Wagen wurden Skizzen erstellt, ein Modell gebaut und nach Fachkundigen Handwerkern gesucht, welche mit Rat und Tat unterstützen können. Wir wurden in Thalheim an der Thur fündig und begannen mit dem Bau des Wagens.

Nur wer sollte unseren Wagen ziehen, ein gutes Gespann musste gefunden werden – ein Abenteuer für sich! Mit Pferden hatten wir bis dahin kaum Erfahrung, also musste sich dies sofort ändern.

Mit Heidi und Vera Übelhart aus Welschenrohr hatten wir einmalige fachliche wie auch emotionale Unterstützung um den Umgang, die Pflege und das Fahren mit Pferden zu lernen. Zusätzlich besuchten wir Kutschfahrunterricht bei Thomas Dettwiler aus Reigoldswil. Nebenbei durchsuchten wir das Internet nach Inseraten von ausgebildeten Kutsch-Pferden und besuchten etliche davon. Schnell war klar, dass Freiberger für unser Vorhaben geeignet wären am besten vom Militär.

Oft waren wir enttäuscht da die Pferde die wir vorfanden entweder unsicher waren im Verkehr, zu wild, nicht ausgebildet oder schlicht nicht in Form. Ein gutes Zugtier mit Praxis, Arbeitswillen, Können und gutem Gemüt ist schwer zu finden, geschweige denn, ein gutes Gespann. Zum Glück wurden wir von Vera begleitet, Sie konnte im gepflegten Fachjargon Rede und Antwort stellen.

Im Emmental in Dürrenroth wurden wir bei Peter Nyffeler endlich fündig. Zwei schöne Freiberger Stuten, Carina und Havanna standen zum Verkauf. Noch etwas jung, dafür unbeschrieben. Das Alter der Pferde damals 4,5 Jahre (nur 5 Wochen auseinander) machte uns im Voraus etwas nervös. Wir hatten uns ältere Pferde vorgestellt, in der Hoffnung, diese seien dann erfahrener und für uns «Anfänger» sicherer. Schon die erste Ausfahrt war aber beeindruckend. Wie die zwei Pferde im perfekten Gleichschritt in steilstem Gelände die Kutsche mühelos anzogen, oder auf «bir nächscha hott» das Gespann weiterzieht, bis Rechts der nächste Weg abgeht und die Pferde selbstständig abbiegen, sowas hatten wir bis dahin noch nie gesehen.

Weitere Argumente sprachen für die Pferde, sie kannten sich bereits, Peter fährt regelmäßig bei der Schaukäserei Affoltern i.E.

Gesellschaften aus, mehr als 100 im Jahr und das Gelände ist steil. Die Pferde fahren nicht immer mit den gleichen Partnern und werden bewusst in unterschiedlicher Position eingespannt. Weiter werden die Pferde am Wagen zurückgebunden und auch mal stehen gelassen wie sonst nur bei Arbeitspferden üblich. Gerade wegen der Kinder, die ganztags um die Pferde sein würden war auch der Aspekt, dass sie ohne Scheuklappen ausgebildet wurden super. Nach 3 Ausfahrten waren wir uns einig und im August 2019 wurden wir stolze Besitzer von Carina und Havanna. (Carina: Abst. Hamlet de ronds Près – Redaktor, Züchter: Johann Stalder, Eriswil; Havanna: Abst. Hidao – Hamlet de ronds Près, Züchter: Paul Zürcher, Huttwil)

Bis Carina und Havanna zu uns kamen, war der Wagen bereits fahrtüchtig und so für die Angewöhnung der Pferde an die Kutsche von Beginn an zur Verfügung. Laufend wurde am Wagen weitergebaut und Dinge geändert. Kellerkisten die mit Sandsäcken beladen den Schwerpunkt herabsetzen, ein Vordach welches ungewohnte Schatten wirft, Regen-Vorhänge für den Bock im stationären Fall, die beim Fahren rascheln. Auch um die Hinterachse zu verbreitern, zogen sie den Karren 15km zum Mechaniker, um ihn 5 Tage später wieder abzuholen.

Im Oktober 2019 ging es endlich los, wir fuhren aus dem Emmental der Aare nach an den Rhein. Dem Rhein entlang mit einem Schwenker an die Thur nach Thalheim und dann nach Steckborn an den Bodensee. Wenn möglich auf Waldwegen oder Nebenstrassen. Teilweise waren es aber auch Hauptstrassen oder wie in Olten mitten durch die Stadt. Unterwegs verschmolzen wir als Familie mit den Pferden immer mehr zu einer Einheit, es schien, als könnten die Kinder die Pferde gar nicht mehr erschrecken. Auch im Verkehr konnten uns Lastwagen, Baumaschinen, Trams, mehrspurige Kreuzungen Ampeln, hupende Autos oder Velofahrer nicht mehr aus der Ruhe bringen. Dunkle Tunnels die Hallen, Unter- oder Über-Führungen mit Verkehr, den man nicht sieht oder plötzlich auflauernde



Avec des éclaireurs en vélos, on peut aussi emprunter de petits chemins. Une aventure près de Breisach.

Mit Kundschaftern auf den Fahrrädern kann man auch durch die ganz kleinen Wege. Abenteuer in der Nähe von Breisach.



Notre petite Emia, qui n'avait pas tout à fait 3 ans à l'époque, évidemment les guides à la main.  
Unsere kleine Emia, damals nicht ganz 3, in einer Selbstverständlichkeit am Leitseil.

Enten bildeten die einzigen Angespannten Momente. Manchmal waren auch die Nächte etwas angespannt, aber auch dies legte sich und wurde normal. Nach getaner Arbeit, auf dem Platz für die Nacht, standen Carina und Havanna erst noch ungeduldig im Geschirr vor dem Wagen bis mittels Leichtbau-Zaun-Pfählen, Litze und Solar-Vieh-Hüter das Nachtgehege errichtet war. Mal im Wald, mal auf einer Lichtung oder am Waldrand aber meistens in der Nähe eines Bauernhofs wo wir jeweils vorfuhren und um Übernachtungsgewähr anfragten.

Bereits in der Angewöhnungszeit im August waren Carina und Havanna fast ausschliesslich draussen auf der Wiese. Gerade zu Beginn hatte es da etwas viel Grünfutter für die zwei, was unangenehme Folgen hatte. Mit zufüttern von Heu versuchen wir den «Plütter» etwas zu verringern. Unterwegs kauften wir immer wieder Heu zu und hatten Platz für 3 kleine Ballen, im Schnitt brauchten wir vielleicht eine kleine Heu Balle pro Tag. Den Rest frass sie auf der Wiese dazu. Mit Kraftfutter waren wir eher sparsam und gaben je nach Aufwand etwas dazu. Die Wiese nach ungeniessbaren Pflanzen abzusuchen wurde Routine denn gerade Carina die «Gwungernasä» knabberte an allem. Das «Draussen sein» schien den Pferden zu entsprechen, für Starkregen oder starken Wind hatten wir Decken dabei die wir selten brauchten. Ab und zu kam es vor, dass Havanna auf den Hufspitzen vorgelehnt unter der Litze durchreichte,

um dort weiter zu graßen und dabei die Litze in den Nacken kam und ihr einen Stromstoss verpasste. Daraufhin musste der Zaun meistens neu aufgestellt werden. Zwei Mal passierte dies nachts und als wir erwachten war Havanna ausserhalb und Carina immer noch innerhalb der am Boden liegenden, zwickenden Litze.

Einmal waren die Pferde beide, etwa um 2 Uhr morgens, nicht mehr da! Ausgerechnet in unserer ersten Nacht in Deutschland! Wir hatten uns im Voraus an mehreren Stellen zu informieren versucht, wie wir vorgehen müssten, um

mit den Pferden über Landesgrenzen zu reisen. Verwirrend was man da zu Ohren bekommt. Der Veterinär widerspricht dem Zoll und die Handelskammer ändert kantonal die Meinung. Schlussendlich stellten wir unsere eigene Argumentation auf, nämlich, der Wagen ist unser Wohnmobil und die Pferde unser Motor, wie alle anderen Urlauber fahren wir damit ohne zusätzliche Zollpapiere und ohne Carnet ATA oder Kautionszahlungen legal in den Urlaub. Wir fanden mit dieser Argumentation Anklang bei der Handelskammer Bern und die Zusicherung im Ernstfall Unterstützung zu erhalten. Also fuhren wir guten Mutes in Konstanz über den Zoll. Es war Sonntag und niemand war da der uns Fragen stellte. So viel Mühe im Voraus und dann gings so einfach? Und dann der Schreck, jetzt sind sie weg?! Mit im Wagen schlafenden Kindern machten wir uns mit Stirnlampen im dichten Nebel auf die Suche nach unseren entlaufenen Schützlingen. Erst ohne Erfolg doch beim zweiten Anlauf wie die Indianer auf Fährensuche, fanden wir sie oben auf einer Kuppel gemütlich am Fressen. Nach etwa 1,5h waren wir wieder zurück beim Wagen mit den Entflohenen im neu ausgesteckten Weidezaun.

Am nächsten Tag ging es abenteuerlich weiter, wir gingen in Konstanz auf die Fähre nach Meersburg. Beim vorangegangenen Telefongespräch mit dem Fährmeister hatten wir gefragt, ob wir mit der Kutsche übersetzen könnten, die Antwort war: «Wenn

die Pferde das mitmachen?». Schon das Betreten der Fähre mit dem Riffelblech am Boden war speziell, da die beschlagenen Hufe fürchterlichen Krach machten. Als sich dann das Bot in Bewegung versetzte, erschreckte sich Carina ab dem Holzpfosten der stehen blieb, während wir davon glitten. Ich blieb die ganze Überfahrt bei den Pferden und Sabrina machte mit den zwei Kindern (2,5 und 4,5) die Fähre unsicher.

In Deutschland ist vieles ähnlich, nur kleine Heuballen sucht man vergebens. Der November endete nass und kalt und der Dezember startete ebenso. Wir fanden oberhalb von Ravensburg einen Demeter Hof, auf dem wir für Kost und Logie arbeiten konnten, schliefen noch in der Kutsche hatten aber 2 beheizbare Räume zur Nutzung. Die Pferde konnten wir zu Happy und Day in die Herde eingliedern. Happy, ein kleines Pony und Day, ein deutsches Reitpony. Es klappte eigentlich ganz gut, nur dass Carina rossig wurde und blieb. Nach etwa 2 Wochen Dauerrosse entdeckten wir beim Striegeln, dass Carina zwischen den Hinterläufen wund war. Die dauernde Nässe zusammen mit der Bewegung hatte dazu geführt. Wir riefen den Tierarzt herbei, dieser verpasste Carina eine Spritze und putzte dann Alles sorgfältig, dabei lösten sich auf jeder Seite ein Stück Fell fast so gross wie eine Handfläche. Zur weiteren Pflege erhielten wir eine Salbe, die wir 2 Wochen lang täglich eincremen mussten, nachdem die Wunde gewaschen wurde. Zu Beginn dieser 2 Wochen war das Waschen, Trocknen wie auch das Eincremen eine Tortur, doch es wurde von Tag zu Tag einfacher. Bei der Rechnung vom Tierarzt bemerkten wir dann doch noch einen wesentlichen Unterschied zur Schweiz.

Von Weinachten bis Ostern waren wir auf dem Hof in Ravensburg. 2-3-mal wöchentlich machten wir Ausfahrten mit einer geliehenen Gesellschaftskutsche. Die Ausfahrten boten wir auch öffentlich, für ein freiwilliges Futtergeld an. Meistens war die Kutsche voll. Mit dem Corona-Theater, welches dann losging, war das mit den Gästen vorbei. Noch mit Leuten ausschliesslich vom Hof wurden wir im Wald angemacht, wenn wir Fahrgäste hatten. Wegen Corona durften wir auch nicht aus Baden-Württemberg ausreisen also konnten wir nicht wie geplant der Donau entlang Richtung Osten, deshalb entschieden wir uns der Donau entlang Richtung Westen in den Schwarzwald zu fahren. Anfangs Reise wäre dieses



La sortie du pont était bloquée par l'ancien tablier. Impossible de passer!  
Die Brückenausfahrt war mit der alten Brückenbeplankung versperrt. Kein Durchkommen!

Gelände nicht geeignet gewesen, nach der guten Eingewöhnungszeit und den vielen Ausfahrten war dies aber gut machbar.

Wir fuhren von Ravensburg nach Willhelmsdorf, über Messkirch und kamen in Gutenstein an die Donau. Die Strecke entlang der Donau war unter der Woche ein Traum, am Wochenende jeweils eher stressig, da sehr viele Radfahrer unterwegs sind und diese auch an den unmöglichsten Orten zu überholen versuchten. Gewisse Rad- oder Autofahrer konnten sich offensichtlich nicht für unser Motto «langsam Unterwegs» begeistern und reagierten gestresst. Die Allgemeisten Leute, welchen wir begegneten, waren jedoch begeistert, interessiert und hilfsbereit.

Kurz vor dem Kloster Beuron zum Beispiel waren wir auf einem schönen Waldweg unterwegs und mussten über eine moderne Brücke, um den Fluss zu überqueren. Die Brücke war gerade breit genug, so dass die Kutsche drauf passte. Zum Ende der Brücke, machte diese eine leichte Kurve. Erst ganz zum Schluss sah ich, dass nach dem Ende der Brücke, die Strasse fast im rechten Winkel abging und der Platz zum Ausholen mit einem riesigen Stapel Holz, der alten Brückenbeplankung, vollgestellt war. Uns blieb nichts anderes übrig als diesen Stapel wegzuräumen. Circa 250 Holzplanken schoben wir die Böschung hinunter, zum Glück erhielten wir von mehreren Passanten Hilfe. Alle reagierten verständnisvoll und staunten, wie brav unsere

Pferde stehen blieben, sogar als ich mich mit hochgehobenen Fahrrädern an ihnen vorbeidrängte.

Wir passten jeweils die Tagessstrecke der Steigung an, wie wir dies von Beginn unserer Reise an gemacht hatten. Und in der Rutenplanung muss man die Steigungen mit einbeziehen, auch beim Runterfahren. Wir wählten das Glottental um unterhalb von Freiburg in die Rheinebene zu gelangen. Trotz vorsichtiger Fahrweise machten wir mehrmals halt, um die Bremsen abkühlen zu lassen.

Dem Rhein entlang fuhren wir Richtung Schweiz, das Wetter war warm und wir gingen mehrmals Baden, am Rhein selbst oder an einem der unzähligen Baggerseen. Die Pferde verloren ihre Scheu vor dem Wasser nie ganz. Nach langem hin und her würden sie schon etwas mit den Beinen ins Wasser aber nur sehr vorsichtig. Zum Glück haben wir immer eine Brücke gefunden.

Die Mücken am Rhein waren lästig, auch für die Pferde. Carina wurde um die Augen zerstochen und eines entzündete sich und

verklebte. Nun war es ein Vorteil, hatten wir Carina zuvor schon pflegen müssen, sie liess es über sich ergehen und es heilte gut. Mit einem kleinen Abstecher ins Elsaß und 2 weiteren Wochen in der Schweiz ging die Reise plötzlich viel zu schnell zu Ende. Ein halbes Jahr Wagenbau und 9 Monate Langsam unterwegs, etwas mehr als 5000 gefahrene Kilometer, zwei drei Pannen und ganz viel positive Erlebnisse. Toll wars!

In Deutschland sind die Freiberger vom Namen her eher selten bekannt, das Schweizer Militär-Pferd ist schon eher ein Begriff. Eingefleischte Kutscher denen Freiberger ein Begriff ist haben wir aber doch mehrere getroffen. Uns wurde auch mehrmals gesagt, dass wir uns bei Schwierigkeiten beim Verkauf der Pferde gerne melden dürften, da ein gutes, funktionierendes Gespann auch in Deutschland einen Preis bis zu 25'000 Euro erzielen könne. Zu diesen Schwierigkeiten kam es aber zum Glück nicht, Vreni Aeschbach aus Diegten BL kannte beide Pferde von der «Füliweid» und erkundete sich bei Peter Nyffeler nach Carina. Dieser erzählte ihr, dass er sie an eine junge Familie aus dem Baselbiet verkauft hätte, welche mit ihr auf Reisen seien. Lustigerweise reitet eine Freundin von uns bei Vreni, die ihr von den Verrückten erzählt hatte, so kam der Kontakt zustande. Zwei Tage nach dem Ende unserer Reise, kam Vreni mit ihrer Kutsche nach Hersberg BL und wir fuhren zusammen zu ihr nach Diegten. Die Pferde überzeugten und wir einigten uns eine Woche später auf einen fairen Preis. Durch die Geografische Nähe ist es uns immer noch möglich die Pferde ab und zu mal besuchen zu gehen, was immer auch mit einem Stück Wehmut einher geht. Wer weiß, die Kutsche haben wir noch...

Text und Fotos: James Leuenberger

PUBLICITÉ/WERBUNG



**Sellerie Hess**

Le Pré-Petitjean 67  
2362 Montfaucon

Tel +41.32.955.15.15  
[www.selleriehess.ch](http://www.selleriehess.ch)

 **Harnais „Voutaz“** Biothane avec doublures cuir  
Modèle de dressage ou de marathon

 **Brustblattgeschirr „Voutaz“** Biothane mit Leder überzogenen Schaumstoff gepolstert - Dressur oder Marathon's Modell



fotografie-bygfeller.com

# Dois-je assurer mon cheval ?

Un accident d'équitation se produit. Le cheval est blessé ou il doit même être euthanasié, ce qui entraîne des coûts élevés. Mais qui les prend en charge ? Et quelles sont les possibilités si l'assurance complémentaire de la responsabilité civile privée pour cavaliers montant des chevaux de tiers ne fonctionne pas ?

Un exemple de scénario : le cheval mis à disposition prend peur, fait un bond et la cavalière chute. Le cheval glisse sur l'asphalte et se fracture le bassin. Il doit être euthanasié. L'assurance complémentaire pour cavaliers montant des chevaux de tiers refuse de prendre les coûts en charge au motif que la cavalière n'avait commis aucune faute et qu'elle n'est donc pas responsable. Ce n'est que si elle avait été en faute que cette assurance complémentaire de la responsabilité civile privée serait entrée en matière. Les chevaux sont des animaux de fuite et des accidents peuvent se produire même s'ils sont traités avec le plus grand soin. Afin d'assurer le cheval en cas de maladie ou d'accident ou pour couvrir d'éventuels frais d'hospitalisation ou d'opération, il est possible de conclure une assurance pour animaux qui fonctionne de manière similaire à l'assurance maladie pour les humains.

## Assurance ou coopérative

En Suisse, il existe divers prestataires de telles assurances pour chevaux, mais il convient de faire la différence entre les assurances au sens classique du terme et les coopératives. L'assurance repose sur le principe de solidarité. Un grand nombre de personnes ou d'entreprises exposées

aux mêmes risques versent leurs primes dans une caisse commune. Les assurances classiques sont soumises à l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les coopératives fonctionnent également selon le principe de solidarité, mais elles ne sont pas soumises à la FINMA.

En Suisse, l'assurance équine ABES ainsi qu'Epona, qui est affiliée à la Vaudoise, sont des assurances classiques. Parmi les coopératives, on trouve par exemple la Pferdeversicherungsgenossenschaft de Zurich ou celle de la Suisse du Nord-Ouest. Dans tous les cas, il est possible d'assurer le décès d'un cheval, et en plus, selon le prestataire et la somme d'assurance du cheval, une couverture des frais d'hospitalisation et d'opération peut être incluse.

## L'admission n'est pas assurée dans tous les cas

Cependant, tous les chevaux ne sont pas acceptés par toutes les assurances. Pour cela, il faut faire une demande auprès de la plupart d'entre elles. Dans certains cas, c'est relativement facile et sans formalités excessives et une expertise vétérinaire suffit alors que dans d'autres, des radiographies ou des examens complémentaires sont exigés.

Lors de la recherche d'une assurance maladie pour chevaux adaptée, il faut absolument tenir compte de certains points. D'une part, il y a bien sûr les primes à payer. Il convient ici de considérer objectivement le rapport qualité-prix et de se demander si les prestations attendues correspondent aux primes à payer.

## Délais d'attente pour les remboursements

Autre point important : les délais d'attente pour les prestations respectives, c'est-à-dire le temps nécessaire pour que les frais engagés soient remboursés. Cette indication figure dans le contrat d'assurance et se situe normalement entre trois et six mois. Si le délai d'attente est plus long, il ne faut pas oublier que durant ce temps, les coûts doivent être supportés ou avancés par la ou le propriétaire du cheval.

Il vaut la peine de comparer différentes assurances pour chevaux et de garder à l'esprit l'âge du cheval à assurer. Certaines assurances n'assurent en principe que des chevaux jusqu'à un certain âge. D'autres peuvent imposer un âge minimum, car c'est au début de la vie d'un poulain que les risques sont les plus élevés. Enfin, pour certaines assurances pour chevaux, une discipline spécifique ou un certain niveau de performance peut également constituer un critère d'exclusion.

Donc, avant de conclure un contrat, il est judicieux de s'informer très précisément, de faire des comparaisons et de poser impérativement à l'assurance toutes les questions qui viennent à l'esprit. Il n'y a pas de mal non plus à examiner concrètement l'un ou l'autre cas avec le prestataire d'assurance et de demander à ses connaissances s'ils ont fait des expériences similaires. Les sites web des différents assureurs décrivent très précisément les délais dans lesquels les choses doivent être faites, c'est-à-dire la date limite pour déclarer un sinistre ou les documents et expertises à fournir.

## Calculer la prime en ligne

Aujourd'hui, presque toutes ces assurances pour chevaux proposent un calculateur de prime en ligne. Ainsi, il est



possible de saisir la somme d'assurance souhaitée et d'autres informations et de calculer approximativement la prime. Comme pour toutes les assurances, il vaut la peine de bien réfléchir, d'examiner attentivement les offres et surtout de faire ses calculs. La décision de souscrire une assurance repose toujours sur des besoins très individuels. Chaque propriétaire de cheval doit être conscient de ce que coûte en moyenne par exemple une opération de la colique ou

un séjour à l'hôpital pour animaux, même sans opération, en fonction de l'évolution de la maladie.

Dans le meilleur des cas, une assurance pour chevaux doit permettre au propriétaire d'éviter des coûts disproportionnés dans le domaine de la prévention de la santé et du traitement de ses chevaux. En souscrivant une telle assurance lorsque son poulain a atteint un âge avancé, il est possible d'obtenir un tarif relativement avantageux.

Il s'agit ensuite de comparer les prestations et d'examiner quel catalogue de prestations correspond le mieux aux besoins individuels.

Article original paru dans le « Bulletin » 04/22 de la Fédération Suisse des Sports Equestres.

Texte : Nicole Basieux

Photos : Karin Rohrer, Meili Rieder, zVg

## Assurances suisses pour chevaux

(par ordre alphabétique et sans prétention d'exhaustivité)

- Aargauer Pferdeversicherungsgenossenschaft
- ABES Pferdeversicherung
- Basellandschaftliche Pferde- und Viehversicherung

- Epona (Vaudoise)
- Nordostschweizer Pferdeversicherungsgenossenschaft
- Pasura
- Zürcher Pferdeversicherungs-Genossenschaft

## Soll ich mein Pferd versichern?

Ein Reitunfall passiert. Das Pferd ist verletzt oder muss gar erlöst werden. Hohe Kosten entstehen. Doch wer kommt dafür auf? Und was für Möglichkeiten gibt es, wenn die Zusatzversicherung der Privathaftpflicht «Reiten fremder Pferde» nicht greift?

Ein Beispiel-Szenario: Der Reiterin brennt das Pflegepferd durch, sie fällt runter, und das Pferd rutscht auf dem Asphalt aus, bricht sich das Becken und muss euthanasiert werden. Die Zusatzversicherung «Reiten fremder Pferde» der Reiterin weigert sich, die Kosten zu übernehmen. Der Grund: Die Reiterin trifft keine Schuld und ist somit nicht haftbar. Nur wenn sie einen Fehler gemacht hätte, würde diese Zusatzversicherung der Privathaftpflicht zum Zuge kommen. Pferde sind aber nun mal Fluchttiere, und da kann auch beim sorgfältigsten Umgang mal etwas passieren. Um das Pferd für Krankheit oder Unfall bzw. allfällige Tierspital- oder Operationskosten zu versichern, besteht die Möglichkeit, eine Tierversicherung abzuschliessen. Diese funktioniert ganz ähnlich wie die Krankenversicherung bei uns Menschen.



### Versicherung oder Genossenschaft

In der Schweiz gibt es diverse Anbieter solcher Pferdeversicherungen, wobei zwischen den Versicherungen im klassischen Sinn und den Genossenschaften unterschieden werden muss. Das Prinzip einer Versicherung beruht auf dem Solidaritätsprinzip. Eine grosse Anzahl von Personen oder Firmen, die den gleichen

Risiken ausgesetzt sind, zahlt ihre Prämien in eine gemeinsame Kasse ein. Klassische Versicherungen sind der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht (FINMA) unterstellt. Genossenschaften funktionieren ebenfalls nach dem Solidaritätsprinzip, sind aber der FINMA nicht unterstellt.

Als klassische Versicherung gibt es in der Schweiz die ABES-Pferdeversicherung

sowie die Epona, die der Vaudoise angegeschlossen ist. Zu den Genossenschaften zählen beispielsweise die Zürcher Pferdeversicherungsgenossenschaft oder die Nordostschweizer Pferdeversicherungsgenossenschaft. In allen Fällen kann man den Todesfall eines Pferdes versichern, und zusätzlich kann je nach Anbieter und Versicherungssumme des

Pferdes auch eine Deckung der Spital- und Operationskosten miteingeschlossen werden.

### Aufnahme nicht in jedem Fall

Jedoch wird nicht jedes Pferd von jeder Versicherung angenommen. Dazu muss man bei den meisten einen Antrag stellen. In einigen Fällen ist das relativ einfach und unbürokratisch, und es reicht ein Gutachten vom Tierarzt, bei anderen werden Röntgenbilder oder weitere Untersuchungen verlangt.

Einige Punkte sollte man bei der Suche nach einer passenden Pferdekrankenversicherung unbedingt beachten. Zum einen sind da natürlich die zu zahlenden Beiträge. Hier gilt es, das Preis-Leistungs-Verhältnis nüchtern zu betrachten und sich klarzumachen, ob die zu erwartenden Leistungen die zu zahlenden Beiträge wert sind.

### Wartefristen für Rückerstattungen

Ein weiterer wichtiger Punkt sind die Wartezeiten für die jeweiligen Leistungen, das heißt, wie lange es dauert, bis die angefallenen Kosten rückerstattet werden. Diese Angabe ist im Versicherungsvertrag festgehalten und liegt normalerweise bei drei bis sechs Monaten. Bei längeren Wartefristen sollte man bedenken, dass in diesem Zeitraum die Kosten von der Pferdebesitzerin bzw. vom Pferdebesitzer getragen bzw. vor gestreckt werden müssen.

Es lohnt sich, verschiedene Pferdeversicherungen zu vergleichen und auch das Alter des zu versichernden Pferdes im Hinterkopf zu behalten. Es gibt Versicherungen, die grundsätzlich nur Tiere bis zu einem gewissen Alter versichern. Andere wiederum können ein Mindestalter vorschreiben, da die Risiken in der frühen Lebensphase eines Fohls am höchsten sind. Bei gewissen Pferdeversicherungen kann auch eine spezifische Disziplin oder ein gewisses Leistungsniveau ein Ausschlusskriterium darstellen.

Es ist sinnvoll, sich im Vorfeld eines Vertragsabschlusses sehr genau zu informieren, Vergleiche anzustellen und der Versicherung unbedingt alle aufkommenden Fragen zu stellen. Es schadet sicher auch nichts, wenn man gedanklich den einen oder anderen Fall ganz konkret mit dem Versicherungsanbieter durchgeht und sich im Bekanntenkreis nach entsprechenden Erfahrungen umhört. Auf den Websites der verschiedenen Anbieter ist jeweils sehr genau beschrieben, innerhalb welcher Fristen was geschehen muss, also bis wann ein Schaden spätestens gemeldet werden muss und welche Dokumente oder Gutachten einzureichen sind.

### Prämie online ausrechnen

Ebenfalls bieten heute fast alle diese Pferdeversicherungen einen Online-Prämienrechner an. So kann man schon mal seine

gewünschte Versicherungssumme und anderweitige Informationen eingeben und die Prämie ungefähr berechnen lassen. Wie bei allen Versicherungen lohnt es sich, sich das Ganze gut zu überlegen, die Angebote genau zu prüfen und vor allem durchzurechnen. Der Entscheid, eine Versicherung abzuschliessen, basiert immer auf sehr individuellen Bedürfnissen. Jeder Pferdehalter sollte sich dessen bewusst sein, was beispielsweise eine Kolikoperation oder ein Tierspitalaufenthalt auch ohne Operation je nach Krankheitsverlauf im Durchschnitt kostet.

Im besten Fall soll eine Pferdeversicherung den Pferdehalter vor unverhältnismässig hohen Kosten auf dem Gebiet der Gesundheitsvorsorge und der Behandlung seiner Pferde bewahren. Wer bereits im fortgeschrittenen Fohlenalter eine solche Versicherung für sein Pferd abschliesst, wird einen verhältnismässig günstigen Tarif ergattern können. Dann gilt es, Leistungen zu vergleichen und zu prüfen, welcher Leistungskatalog den individuellen Bedürfnissen am besten entspricht.

Original-Artikel erschienen im «Bulletin» 04/22 des Schweizerischen Verbands für Pferdesport.

Text: Nicole Basieux

Bildquellen: Karin Rohrer,  
Meili Rieder, zVg

## Schweizer Pferdeversicherungen

(in alphabetischer Reihenfolge und ohne Anspruch auf Vollständigkeit)

- Aargauer Pferdeversicherungsgenossenschaft
- ABES Pferdeversicherung
- Basellandschaftliche Pferde- und Viehversicherung
- Epona (Vaudoise)
- Nordostschweizer Pferdeversicherungsgenossenschaft
- Pasura
- Zürcher Pferdeversicherungs-Genossenschaft

PUBLICITÉ/WERBUNG



Route de Glovelier 1 - 2856 Boécourt -  
Tél. 032 466 27 17 - Fax 032 426 11 67  
info@paupe.ch - www.paupe.ch

Jean-Marie Paupe



CP 18 - 2855 Glovelier - Tél. 032 426 69 47 - Fax 032 426 63 66  
info@hertzeisen-combustibles.ch - www.hertzeisen-combustibles.ch

**Bitusag SA**

Produits bitumeux  
L'entretien et la qualité  
au service des routes



CP 6 - 2855 Glovelier - Tél. 032 426 77 94 - Fax 032 426 83 55  
info@bitusag.ch - www.bitusag.ch

# Il y a 40 ans, des franchises-montagnes débarquaient en Guyane !

En décembre 1980, à mon retour des Etats-Unis où j'avais passé une saison comme chauffeur de tracteurs et de batteuses dans une exploitation céréalier de l'Iowa, Léon Henner, marchand de bétail de Muriaux, me dit qu'il a vendu plusieurs juments de race franchises-montagnes à un éleveur vaudois qui a l'intention de s'établir en Guyane française. Il me donne l'adresse en me disant : « La prochaine fois que tu iras en Amérique, va voir si ces chevaux vont bien ! ». Le début d'une histoire...



Un voyage de 30 jours en mer jusqu'en Amérique du Sud.  
Eine 30-tägige Seereise nach Südamerika.

André Garin, agriculteur à Etoy et dont le domaine était coincé par l'autoroute, n'a pas souhaité suivre le mouvement migratoire traditionnel des paysans suisses de l'époque, c'est-à-dire émigrer au Canada. Il a pourtant sillonné l'Amérique, du nord (Québec) au sud (Argentine), pour y trouver un domaine à sa convenance. Il décida finalement de s'installer en Guyane française, quelque part entre Cayenne, la capitale, et Kourou, connu pour son centre spatial. La famille arrive en Guyane en février 1981.

Une dizaine de chevaux franchises-montagnes ainsi qu'une vingtaine de vaches laitières de race brune ont fait le voyage par bateau, du port du Havre jusqu'en Guyane. En plus de quatre juments, André Garin avait également acheté l'étalon Entlebuch (Epinal / Randolph) à Georges Monin de Glovelier. Cet étalon déjà âgé d'une vingtaine d'années au moment du voyage a succombé des suites de morsures de mygales deux ans après son arrivée, non sans avoir assuré sa succession étant donné que quatre juments étaient portantes au moment de sa mort. Pour ma part, je suis arrivé en Guyane après une deuxième saison de travail aux Etats-Unis et j'ai alors

travaillé à la construction de l'étable et à la mise en route de l'installation de traite à la ferme Garin. Les vaches brunes se sont relativement bien adaptées sous le climat tropical et la production de lait était alors particulièrement recherchée. Quant aux chevaux de la famille Garin, ils faisaient plutôt l'objet de curiosités dans la mesure où il n'y avait que très peu d'équidés dans ce département français d'outre-mer.

La coopérative agricole de Guyane, dont l'une des responsables s'appelait Christiane Tobira (devenue bien plus tard ministre de la justice sous le gouvernement de François Hollande!), s'intéressa à « la ferme des brunes » et entendit développer l'importation de vaches laitières. Quant à l'élevage chevalin, il suscita moins d'intérêt de la part des éleveurs guyanais, notamment par le fait que l'exportation de chevaux, contrairement aux bovins, ne bénéficiait d'aucune aide fédérale. Ainsi, j'ai eu l'opportunité d'être engagé par la Commission suisse pour l'exportation de bovins et j'ai eu l'occasion d'accompagner, à trois reprises, les convois de bétail de Suisse en Guyane. En fait, les vaches taries étaient réunies à la gare de la Praillle à Genève, puis chargées sur train jusqu'au port de Sète, puis par cargo jusqu'en Guyane, avec à chaque fois une trentaine de vaches de race brune. Avec des escales à Ténérife et en Martinique, il fallait compter 33 jours de voyage en mer !

Sous les latitudes guyanaises, il ne faut pas croire à la stabilité ; en 1986 la production laitière n'est plus d'actualité et le troupeau bovin de la famille Garin est liquidé. Il faut alors songer à autre chose et un projet d'hippodrome se fait jour à Cayenne : trot attelé, pension pour chevaux et tourisme équestre se développent. L'élevage franchises-montagnes des

Garin compte alors une douzaine de sujets pour une utilisation touristique aussi bien attelée que montée. Pierre-André Garin, le fils d'André, trouve un nouveau moyen de mettre en valeur les franchises-montagnes : le cinéma. En effet, il participe avec différents attelages au tournage des films historiques « Jean Galmot » et « Seznec ». On peut notamment y voir l'étalon alezan Loubard (Alsacien-Vagabond) acheté en 1989 chez Jean-Pierre Rochat à Vauffelin, notamment pour apporter du sang nouveau dans l'élevage de franchises-montagnes en Guyane. Mais au début des années 90, le cœur n'y est plus, les conditions de travail sont trop pénibles sous les tropiques et la famille Garin décide de quitter la Guyane pour s'installer en France métropolitaine, plus précisément à Sabarat, en Ariège, avec une partie de ses chevaux franchises-montagnes. Une jument FM aura ainsi traversé deux fois l'Atlantique !

André Garin, qui fut par la suite l'un des fondateurs de l'Association des franchises-montagnes de France, est décédé dans un accident de la route en avril 2014.

Texte et photos : Vincent Wermeille



Pierre-André Garin avec Loubard et Radieuse lors du tournage du film « Seznec ». / Pierre-André Garin mit Loubard und Radieuse bei den Dreharbeiten zum Film « Seznec ».

# Vor 40 Jahren landeten Freiberger in Guyana!

Als ich im Dezember 1980 aus den USA zurückkam, wo ich eine Saison als Traktor- und Dreschmaschinenfahrer auf einem Getreidebetrieb in Iowa verbracht hatte, erzählte mir Léon Henner, ein Viehhändler aus Muriaux, dass er mehrere Freibergerstuten an einen Waadtländer Züchter verkauft habe, der sich in Französisch-Guayana niederlassen wolle. Er gibt mir die Adresse und sagt: "Wenn du das nächste Mal nach Amerika gehst, schau nach, ob es diesen Pferden gut geht!". Der Beginn einer Geschichte...

André Garin, ein Landwirt in Etoy, dessen Anwesen von der Autobahn eingeengt wurde, wollte nicht der traditionellen Migrationsbewegung der damaligen Schweizer Bauern folgen, d. h. nach Kanada auswandern. Dennoch bereiste er Amerika von Norden (Québec) bis Süden (Argentinien), um ein Landgut nach seinen Vorstellungen zu finden. Schließlich entschied er sich für Französisch-Guayana, irgendwo zwischen der Hauptstadt Cayenne und Kourou, das für sein Weltraumzentrum bekannt ist. Die Familie kam im Februar 1981 in Französisch-Guayana an.

Ein Dutzend Freibergerpferde sowie rund 20 braune Milchkühe reisten per Schiff vom Hafen in Le Havre nach Französisch-Guayana. Neben vier Stuten hatte André Garin auch den Hengst Entlebuch (Eglon-Randolph) von Georges Monin aus Govelier gekauft. Dieser Hengst, der zum Zeitpunkt der Reise bereits 20 Jahre alt war, starb zwei Jahre nach seiner Ankunft an den Folgen von Mygalenbissen, nicht ohne seine Nachfolge gesichert zu haben, da zum Zeitpunkt seines Todes vier Stuten tragend waren. Ich selbst kam nach einer zweiten Arbeitssaison in den USA nach Guyana und arbeitete auf der Garin Farm am Bau des Stalls und der Inbetriebnahme der Melkanlage. Die braunen Kühe hatten sich relativ gut an das tropische Klima angepasst und die Milchproduktion war damals besonders begehrte. Was die Pferde der Familie Garin betraf, so waren sie eher Gegenstand von Kuriositäten, da es in diesem französischen Überseedepartement nur sehr wenige Equiden gab.

Die landwirtschaftliche Genossenschaft von Guyana, zu deren Verantwortlichen Christiane Tobira (später Justizministerin unter der Regierung von François Hollande!) gehörte, interessierte sich für "die Farm der Brauen" und wollte den Import von Milchkühen ausbauen. Was die Pferdezucht betrifft, so weckte sie bei den Züchtern in Guyana weniger Interesse, was vor allem daran lag, dass der Export von Pferden im Gegensatz



L'étalon Loubard (Alsacien-Vagabond) lors du tournage du film « Jean Galmot ».  
Der Hengst Loubard (Alsacien-Vagabond) während der Dreharbeiten zum Film « Jean Galmot ».

zu Rindern nicht durch Bundesmittel gefördert wurde. So hatte ich die Gelegenheit, von der Schweizer Kommission für den Export von Rindern angestellt zu werden, und durfte dreimal die Viehtransporte von der Schweiz nach Guyana begleiten. In der Tat wurden die trockenen Kühe am Bahnhof La Praillle in Genf gesammelt, dann auf den Zug zum Hafen von Sète verladen und anschließend per Frachtschiff nach Guyana transportiert, wobei jedes Mal etwa 30 braune Kühe dabei waren. Mit Zwischenstopps auf Teneriffa und Martinique musste man mit 33 Tagen Seereise rechnen!

In den Breitengraden Guyanas sollte man nicht an Stabilität glauben; 1986 war die Milchproduktion nicht mehr aktuell und die Rinderherde der Familie Garin wurde aufgelöst. Dann muss man sich etwas anderes überlegen und es entsteht ein Projekt für eine Pferderennbahn in Cayenne: Trabrennbahn, Pferdepension und Reittourismus entwickeln sich. Die Freibergerzucht der Garins umfasste zu diesem Zeitpunkt ein Dutzend Tiere, die sowohl im Gespann als auch geritten für den Tourismus genutzt

wurden. Pierre-André Garin, der Sohn von André, findet ein neues Mittel, um die Freiberger zur Geltung zu bringen: das Kino. Er nahm mit verschiedenen Gespannen an den Dreharbeiten zu den historischen Filmen "Jean Galmot" und "Seznec" teil. Zu sehen ist unter anderem der Fuchshengst Loubard (Alsacien-Vagabond), der 1989 bei Jean-Pierre Rochat in Vauffelin gekauft wurde, unter anderem um frisches Blut in die Freibergerzucht in Guyana zu bringen. Doch Anfang der neunziger Jahre war das Herz nicht mehr dabei, die Arbeitsbedingungen in den Tropen waren zu hart, und die Familie Garin beschloss, Guyana zu verlassen und sich mit einem Teil ihrer Freibergerpferde im französischen Mutterland, genauer gesagt in Sabarat in der Ariège, niederzulassen. Eine Freibergerstute wird somit zweimal den Atlantik überquert haben!

André Garin, der später einer der Gründer des französischen Freibergerverbands war, starb im April 2014 bei einem Verkehrsunfall.

Text und Bilder: Vincent Wermeille



Deckstation  
Bütschelegg  
Hengsthalter:  
Nicole u. Urs Aeschlimann  
031 809 35 49  
079 393 43 15  
Boxen stehen zur Verfügung



**CHICAGO**, 2018, Kat. C  
Coventry / Nacre de Jasman / Eclar  
Farbe : Braun, « Fuchsallelträger », Fuchsfohlen JA  
2021 Glovelier  
Typ 8.00 / Körperbau 6.33 / Gänge 7.00 Total 21.33  
Stationstest Avenches  
Fahren 109.43 / Reiten 104.73 / Total 107.08 Rang 5  
  
Ab 8. März 2023 auf Deckstation  
  
Hengstpräsentation Bütschelegg  
PZG Amt Seftigen  
PZV Schwarzenburg  
Sonntag, 12. März 2023 10.00 Uhr



## HENGSTPRÄSENTATION

**10. März 2023 | Markthalle Schüpbach**

**Festwirtschaft ab 18.30 Uhr**

**Präsentation der Hengste ab 19.30 Uhr**

Präsentation der Freibergerhengste für die Decksaison 2023.  
Die Bundes - und Privathengste werden vorgeführt und  
kommentiert.

Weitere Informationen zum Anlass finden Sie unter:  
[www.pzgoberemmental.ch](http://www.pzgoberemmental.ch)

**Auf Ihren Besuch freut sich die PZG Oberemmental**

**Feldtest  
Plaffeien  
Test en terrain  
Planfayon**



**Samstag, 25. März 2023**

Anmeldeschluss / délai d'inscription  
27. Februar 2023 / 27 février 2023

Anmeldeformular unter  
[www.pzg-sensebezirk.ch](http://www.pzg-sensebezirk.ch)

*Bulletin d'inscription sous*  
[www.pzg-sensebezirk.ch](http://www.pzg-sensebezirk.ch)

Tel. 079 397 81 05

**Deckstation  
PZV Schwarzenburg**



**Cash Geb: 28.02.2015  
Calypso / Don Fenaco / Nagano**



**Vreni & Ueli Gfeller  
Bärenwart 280  
3153 Rüscheegg Gambach  
Natel: 079 691 81 02**

**Leere Boxen sind vorhanden**